

CANCIONES DE TODOS LOS GUSTOS PARA TODOS LOS GÉNEROS

CANCIONERO

DE
SEXO

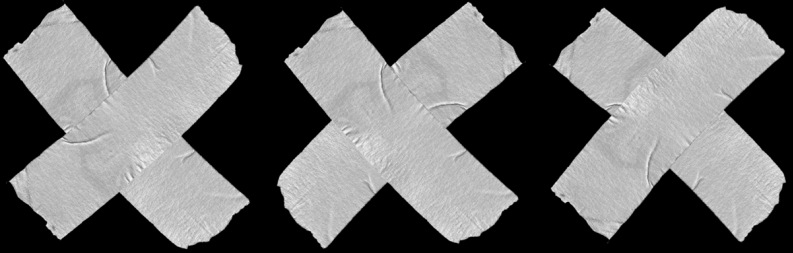
INCLUYE GRANDES Y
RECONOCIDOS ÉXITOS DE

RESIDENTE • DELLA REESE • JOE COCKER • CHABUCA
GRANDA • LUCY GONZÁLEZ Y EL CONJUNTO LOS
REALES ORENSES • JIMMY SABATER • MON LAFERTE Y
JUANES • ANTÓNIO ZAMBUJO Y CARMINHO • DIVINYLS •
BIGBANG • RAMMSTEIN • LALO RODRÍGUEZ • SODA
STEREO • MARVIN GAYE • TROYE SIVAN • SERGE GAINSBORG
Y JANE BIRKIN • ALEJANDRA GUZMÁN • KAROL G
Y ROMEO SANTOS • ADRIANO CELENTANO

No. 2

\$0

¡ COLECCIONABLE !



CANCIONES

03:30	Sexo
02:50	Come On-a My House
04:19	You Can Leave Your Hat On
03:24	Cardo o ceniza
03:15	El polvorete
04:11	Salchicha con huevo
03:25	Amárrame
03:18	O meu amor
03:40	I Touch Myself
02:53	Bae Bae
03:55	Te quiero puta!
05:07	Ven, devórame otra vez
04:07	Entre caníbales
04:05	Sexual Healing
03:42	Rush
04:20	Je t'aime... moi non plus
04:41	Hacer el amor con otro
03:20	X si volvemos
03:23	Chi non lavora non fa l'amore

Después de la primera entrega, dedicada al amor, hacer un cancionero de sexo nos parecía un deber. Amor y sexo se intersecan, pero culturas como la nuestra han decidido separarlos: el que ama participa del espíritu, suponemos, mientras que el que desea se hunde en el mundo de la carne. Por supuesto, no hay distinción más arbitraria que esa (y eso que los seres humanos somos *esa* curiosa especie animal que toma puñados de arbitrariedad y los convierte en principios “naturales”). El lenguaje del coito, que es de la unión amorosa, es el mismo de la mística y la elevación espiritual, y el objeto del amor más sublime es, siempre, un objeto carnal, físico, que ha de temblar al contacto con nuestro propio temblor. Amor, erotismo y mística siempre van de la mano: lo que tienen en común es la experiencia del cuerpo, de sus deseos y sus placeres.

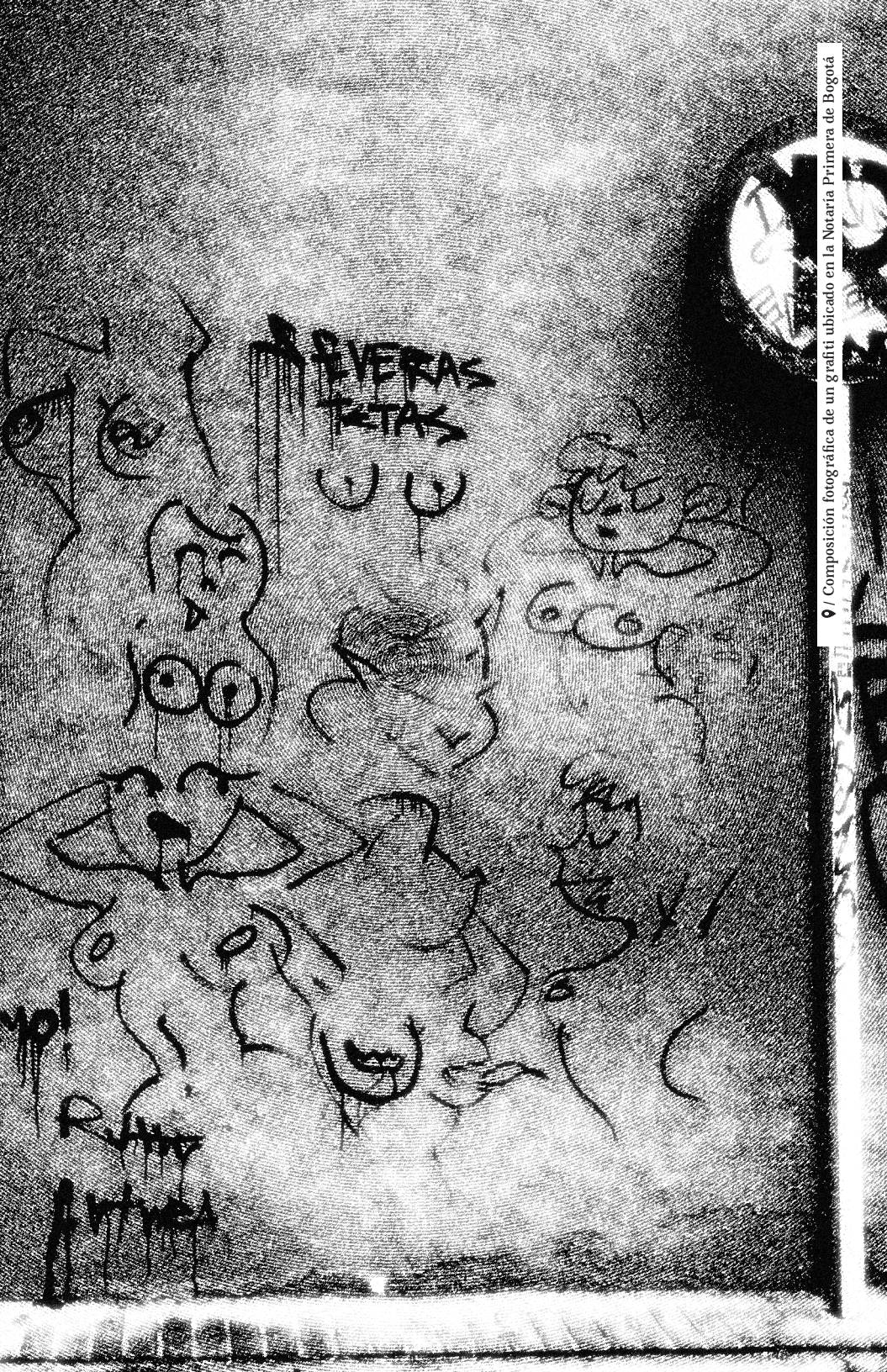
Pero el sexo no es sólo eso: también es histórico. Desde *Lisístrata* hasta Boccaccio, el sexo tenía un lugar más o menos preciso en la economía erótica: difícilmente era amenazante o destructivo, difícilmente culpable; casi siempre era, en cambio, objeto de baja comedia, como todas las funciones corporales. En los trágicos franceses del siglo XVII aparece ya una tensión entre el rigor que impone la nobleza y el desorden de los sentidos que produce algún pañuelo con olor femenino, la imagen de algún trozo de piel. El sexo, envuelto ahora en el aura de la moral cristiana, aparece como una amenaza al orden establecido. En el siglo XVIII, el erotismo racional de Sade contrastaba vivamente con los desórdenes de la pasión de las novelas sentimentales de Prévost. No sobra decir que nuestra sensibilidad erótica es más heredera de estas que de aquél. El sexo de Sade es heroico, aristocrático; el de los dos últimos siglos es culpable, pequeñoburgués.

Y así llegamos al siglo XX y, de contera, a nuestro presente. Hoy, como dice Residente en la canción con la que abrimos este volumen, el sexo es omnipresente. No hay, quizás, un momento histórico en el que se le haya cantado tanto al sexo, y con tanta obsesión. Sus formas, ahora, son sofisticadas, sus signos y códigos más elaborados, a veces directos, a veces más oblicuos. Son los siglos del estriptis y de la grabación de la voz en el fonógrafo o de la imagen en el celular, pero también son los del sexo como algo privado, vergonzoso. Muchas de las canciones en este cancionero fueron seleccionadas porque rompían algún tabú:



en la industria discográfica, como en otras áreas de la industria cultural, se nos invita al sexo porque creemos ver en él alguna transgresión. Otras canciones tematizan la transgresión y sus contradicciones; y otras más ven en el sexo una curación o, por lo menos, la promesa de la unión plena de dos criaturas.

Las canciones están organizadas de acuerdo con un orden establecido, de modo que puede ser leído como un libro de poemas, que tiene un comienzo, un desarrollo y un final estructurado. Los códigos QR que acompañan las letras remiten a las versiones que, para nosotros, mejor encarnan el espíritu de este cancionero. Escoger las canciones ha sido difícil, no tanto por las que debíamos incluir, sino por la enorme cantidad que tuvimos que dejar por fuera. Para llenar parte del vacío y la insatisfacción que nos produce a todos una colección tan limitada, hemos agregado al final un apéndice con otros temas que en algún momento tuvimos que excluir de la selección. ■



9/ Composición fotográfica de un grafiti ubicado en la Notaria Primera de Bogotá

Sexo

René Pérez Joglar, conocido como "Residente". Paciente recurrente con cuadro de depresión justificada.

Fecha: 2018

Género: ¿Género?

Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=UjqXKgb5b18>

Esto es dedicado para Sigmund Freud y Judith Butler...

Pa que la meneen.

¡Diles, Dillon!

Se maquilla, porque quiere sexo.

Se peina, porque quiere sexo.

Se compra ropa, porque quiere sexo.

Se perfuma, porque quiere sexo.

Te pidió el teléfono, porque quiere sexo.

Se atrevió a hablarle, porque quiere sexo.

Se ponen nerviosos, porque quieren sexo.

Se conocieron, porque querían sexo.

Te regaló chocolates y flores,

una pecera llena de peces de colores,

y trajo a los mejores mariachis de la plaza
frente a tu casa, porque quiere sexo.

Le escribió un poema, porque quiere sexo.

Fueron al cine, porque quieren sexo.

Te sacó a bailar, porque quiere sexo.

¡Nadie lo dice, pero todos quieren sexo!

Blam-blam, whata bam-bam,

tu pum-pum, wiki-wiki,

rrrrra-ta-ta-ta.

Blam-blam, whata bam-bam,

tu pum-pum, wiki-wiki,

rrrrra-ta-ta-ta.

Quiere ganar plata, porque quiere sexo.

Se compró un auto, porque quiere sexo.

Se puso a dieta, porque quiere sexo.

Te invitó a cenar, porque quiere sexo.

Cuando te pregunta qué signo eres
aunque no sepa nada de astrología,

Ammmm, ammm...

¡es porque quiere sexo!



Quiere ser intelectual, porque quiere sexo.

Dice que lee libros, porque quiere sexo.

Cuando en la primera cita te ríes
de los chistes, aunque no te den risa;
no eres católico, pero fuiste a la misa,
y aunque tenga un chancro en el labio,
le das un beso, es porque quieres sexo.

¡Nadie lo dice, pero todos quieren sexo!

Blam-blam, whata bam-bam,

tu pum-pum, wiki-wiki,
rrrrra-ta-ta-ta.

Blam-blam, whata bam-bam,

tu pum-pum, wiki-wiki,
rrrrra-ta-ta-ta.

Queremos sexo, no es juego,
desde que los monos descubrieron el fuego.

No necesitábamos cama,

Adán y Eva lo hicieron encima de una rama
y se comieron la manzana,

y nació la raza humana,
y gritamos con entusiasmo
y descubrimos los orgasmos.

Nos inventamos los condones

y todas las posiciones,
y descubrimos las orgías,
la poligamia, la fantasía.

Y aunque lo hagamo', nunca lo hablamos;
todos los días lo pensamos.

Nos da cosquilla' hasta en lo' hueso'.

¡Nadie lo dice pero todos quieren sexo! ►►



Blam-blam, whata bam-bam,
tu pum-pum, wiki-wiki,
rrrrra-ta-ta-ta.
Blam-blam, whata bam-bam,
tu pum-pum, wiki-wiki,
rrrrra-ta-ta-ta. (x6) ■

S: Todo lo que hacen los seres humanos en la vida, lo hacen porque quieren sexo. Toda cultura, toda manera de hacer algo, de hablar, de moverse, de vestir, de rechazar, de preguntar, de saber, de olvidar... no es más que una variación del imperativo biológico: “¡copula!”.

J: ¿Le parece? No lo creo. ¿Usted cree que tener sexo es lo mismo que copular? Siempre me inquietó su rictus melancólico. Creo que la idea de que somos animales enmascarados, que los productos de la cultura humana son solo la sublimación del deseo sexual, aunque suena transgresora, conduce a una concepción conservadora del sujeto, a la idea de una identidad de género preexistente, determinada por la biología. Esa idea se ha impuesto hetero-normativamente, traduciendo la orden biológica de reproducir la especie en el precepto religioso de crear una familia heterosexual.

S: Estoy de acuerdo con usted en que la identidad del sujeto es, en parte, el resultado de la incorporación de normas que circulan socialmente, pero no al punto de creer que el cuerpo mismo, el sexo, el deseo (que es distinto al objeto del deseo) sean construcciones culturales. Creo que hay una pulsión, una energía corporal, física, que nos modela, y que moldea lo que somos y la manera en la que nos insertamos en la sociedad. Por eso la orientación sexual no es algo que se pueda “tratar” terapéuticamente o, como dice el profesor W. Colón, “palo que nace dobla'o jamás su tronco endereza”. El sexo y la sexualidad hacen parte de una naturaleza que es previa a la cultura.

J: Yo, al contrario, creo que la materialidad del sexo se construye a través de la repetición ritualizada de normas. En eso retomo a

Jackes: “no hay ninguna naturaleza, solo existen los efectos de la naturaleza: la desnaturalización o la naturalización”.

R: Yo estoy confundido: cuando ustedes usan la palabra “sexo” no sé si están hablando de las diferencias entre vaginas y penes, o de las exultantes confluencias que resultan de sus múltiples combinaciones...

Tras un breve silencio sin tensiones, los tres cantan: blam-blam, whata bam-bam, tu pum-pum, wiki-wiki, rrrrra-ta-ta-ta... y aplazan la discusión. ■



Come On-a My House (Ven a mi casa)

Versión de Della Reese

Fecha: 1960

Género: Dulce tentación

Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=-PJzG5cQwBM>

Letra

Come on-a my house, my house,
I'm gonna give you candy.
Come on-a my house, my house,
I'm gonna give you
a' apple and a plum and a' apricot-a too, eh!
Come on-a my house, my house-a come on.
Come on-a my house, my house-a come on.
Come on-a my house, my house-a come on.
I'm gonna give you
figs and dates and grapes and cakes, eh!
Come on-a my house, my house-a come on,
come on-a my house, my house-a come on.
Come on-a my house, my house,
I'm gonna give you candy.
Come on-a my house, my house,
I'm gonna give you everything.
Come on-a my house, my house,
I'm gonna give you a Christmas tree.
Come on-a my house, my house,
I'm gonna give you
a marriage ring and a pomegranate too, eh!
Come on-a my house, my house-a come on,
come on-a my house, my house-a come on.
Come on-a my house, my house,
I'm gonna give you
a peach and a pear and I dig your hair, eh! ►►



Traducción

Ven a mi casa, mi casa,
te voy a dar dulces.
Ven a mi casa, mi casa,
te voy a dar
una manzana y una ciruela y también un albaricoque, ¡hey!

Ven a mi casa, a mi casa ven.
Ven a mi casa, a mi casa ven.
Te voy a dar
brevas y dátiles y uvas y pasteles, ¡hey!

Ven a mi casa, a mi casa ven,
ven a mi casa, a mi casa ven.
Ven a mi casa, mi casa,
te voy a dar dulces.
Ven a mi casa, mi casa,
te voy a dar todo.

Ven a mi casa, mi casa,
te voy a dar un árbol de Navidad.
Ven a mi casa, mi casa,
te voy a dar
un anillo de compromiso y una granada también, ¡hey!

Ven a mi casa, a mi casa ven,
ven a mi casa, a mi casa ven.
Ven a mi casa, mi casa,
te voy a dar
un durazno y una pera, y me encanta tu pelo, ¡hey! ►►



Letra

Come on-a my house, my house-a come on,
come on-a my house, my house-a come on.
Come on-a my house, my house,
I'm gonna give you Easta-egg.
Come on-a my house, my house,
I'm gonna give you everything,
everything, everything, everything.
I mean everything! ■

Traducción

Ven a mi casa, a mi casa ven,
ven a mi casa, a mi casa ven.
Ven a mi casa, mi casa,
te voy a dar huevo de Pascua.
Ven a mi casa, mi casa,
te voy a dar todo,
todo, todo, todo.
En serio: ¡*To-do!* ■

Antes de que existiera Netflix, había otros pretextos para invitar a alguien a la casa. A la casa sola, claro está, sin papás, sin hermanos, sin rumis.

Esta canción fue compuesta en 1939 por un par de primos de ascendencia armenia, Ross Bagdasarian y William Saroyan, sobre una melodía tradicional armenia. Su intención original no podía ser más inocente: querían narrar cómo era la derrochante hospitalidad en aquella nación transcaucásica de donde habían provenido sus padres. Pero cuando se volvió éxito en 1951, en versión de Rosemary Clooney, su *otro* sentido ya se había hecho evidente,

incluso en medio del loco arreglo para clavecín acompañante, a ritmo de rocanrol.

Sin embargo, la gran versión es esta: la de la cantante y actriz negra Della Reese, de 1960. No es en rocanrol, es en mambo. Y ella sabe volverla una canción negra: le imprime el acento, la picardía, el doble sentido a cada una de las empalagosas (y algo absurdas) delicias que le ofrece a su objeto de deseo, al que maliciosamente trata como a un ser infantil presto a acercarse a la casa de la bruja malvada que, cómo no, se lo va a comer todito una vez haya cruzado el umbral. Y es que las connotaciones brujescas del texto son evidentes: con dulces lo va a hechizar hasta ponerle un anillo de compromiso y ligarle para las futuras navidades, después de que lo haya probado *todo*, ella incluida.

Cuando se dice que alguien “se lo dio” o “se lo va a dar” a otro/a, las explicaciones sobran. Y, aun así, se trata de la figura más esotérica posible: ¿qué es exactamente lo que se da o se recibe? Es la persona misma, su fuerza y su sustancia; su cuerpo, su aliento, sus efluvios, su humor. Por eso, ella le dice que venga, que siga, que entre y que le va a dar todo, todo lo que de ella emana. Dulces pegajosos que le van a dejar ahí, adherido a la casa, *apegado* a ella. Todo lo que ella le va a dar a quien desea, es para que quien ella desea se dé. Se lo dé.

Las versiones tropicales de este embrujo son igual de sabrosas.

Muy pronto la interpretó Daniel Santos, a ritmo de guaracha, con Los Jóvenes del Cayo. Celia Cruz la cantó en vivo (pero nunca la grabó) con Bienvenido Granda, “El bigote que canta”. Sin duda la mejor en español fue la que en 1959 registró, en ritmo de bugalú, el peruano Níco Estrada con la voz (muy parecida a la de Celia Cruz) de Vicky Zamora. Versión que, no obstante, Discos Fuentes atribuyó erróneamente, y hasta el día de hoy, a otro gran guapachero peruano, Lucho Macedo. ¿Confuso, no?... pero es que, cuando hay brujería, todo se confunde. ■



You Can Leave Your Hat On (Puedes dejarte puesto el sombrero)

Versión de Joe Cocker

Fecha: 1986

Género: Empelote progresivo-clásico

Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=4b04jq7NB1s>

Letra

Baby, take off your coat
real slow,
and take off your shoes.
I'll take off your shoes.
Baby, take off your dress.
Yes, yes, yes!
You can leave your hat on,
you can leave your hat on,
you can leave your hat on.
Go over there,
turn on the lights,
all the lights.
Come over here,
stand on that chair.
Yeah, that's right.
Raise your arms up in the air
and now shake 'em.
Now give me a reason to live.
You give me a reason to live,
you give me a reason to live,
you give me a reason to live.
Sweet darling,
you can leave your hat on,
you can leave your hat on, baby,
you can leave your hat on,
you can leave your hat on,
you can leave your hat on,
you can leave your hat on. ►►



Traducción

Amor, quítate el abrigo
muy despacio,
y quítate los zapatos.
Yo te quitaré zapatos.
Amor, quítate el vestido.
¡Sí, sí, sí!
Puedes dejarte puesto el sombrero,
puedes dejarte puesto el sombrero,
puedes dejarte puesto el sombrero.
Ponte ahí,
enciende las luces,
todas las luces.
Ven para acá,
párate en ese asiento.
Sí, así está bien.
Alza los brazos
y ahora sacúdelos.
Ahora dame una razón para vivir.
Me das una razón para vivir,
me das una razón para vivir.
me das una razón para vivir.
Dulce cariño,
puedes dejarte puesto el sombrero,
puedes dejarte puesto el sombrero, amor,
puedes dejarte puesto el sombrero,
puedes dejarte puesto el sombrero,
puedes dejarte puesto el sombrero. ►►



Letra

Suspicious minds are talkin',
they're tryn'a tear us apart.
They don't believe in this love of mine.
They don't know what love is,
they don't know what love is,
they don't know what love is,
they don't know what love is.
Yeah: I know what love is!

Put it my way.

You can leave your hat on,
you can leave your hat on.

Free world.

You can leave your hat on.

Heaven is the reason to live.

You can leave your hat on,
you can leave your hat on.

Darlin' just don't... ■

Traducción

Mentes maliciosas están hablando,
intentan separarnos.
No creen en este amor que tengo.
No saben lo que es el amor,
no saben lo que es el amor,
no saben lo que es el amor,
no saben lo que es el amor.
¡Sí: yo sí sé lo que es el amor!

Dilo como yo.

Puedes dejarte puesto el sombrero,
puedes dejarte puesto el sombrero.
Mundo libre.

Puedes dejarte puesto el sombrero.

El Cielo es la razón para vivir.

Puedes dejarte puesto el sombrero,
puedes dejarte puesto el sombrero.

Cariño, sólo no te lo quites... ■

Reza un dicho que “del ahogado, el sombrero”, para decir que de lo que se pierde, hay que tratar de rescatar algo. En esta canción de Randy Newman, original de 1972, el sombrero es todo lo contrario: es lo poquito que se pierde dentro de lo mucho que se gana. Y se deja puesto, o se ruega a quien se tiene al frente para que se lo deje puesto, con el fin de justamente enfatizar *todo* lo que se ha quitado, prenda por prenda.

Esta canción se hizo muy famosa en dos escenas climáticas del cine. En el clásico erótico de 1986, “Nueve semanas y media” de Adrian Lyne, en donde Kim Basinger pasó a la historia por el estriptis a contraluz que acompañaba este tema en versión de Joe Cocker. Once años después, en “The Full Monty”, un grupo de obreros se luce haciendo lo propio con la misma canción, ahora en versión de Tom Jones, ante un teatro atestado de mujeres. Son sus parejas y sus amigas, casi todas. Están furiosamente desempleados, pero, cuando llegan a este momento, todo el mundo la está pasando en grande. Es mucho más que un espectáculo burdo; es un triunfo de la dignidad y la autoestima. Pero no más spoiler: para entender por qué, mejor verla.

Como sea, “You can leave your hat on” es una celebración de la intimidad amorosa, del juego, del cortejo, de la fantasía compartida y, sobre todo, pero muy por sobre todo, de la desnudez. Sí, claro: el ritmo y la introducción evocan un estriptis público, de cabaret o de burdel, algo mucho más frío o hasta odioso. Pero en el contexto que se dispone entre la letra y la evocación de ambas escenas memorables del cine, lo que trasciende es el goce de ver el cuerpo desnudo de la pareja, de verlo descubrirse paso a paso y maravillarse ante él; de sentir con ello un deseo que va creciendo feliz y fuerte, que augura plenitud y, de seguro, una gran consumación.

Y no sólo es una situación feliz para quien lo pide. Aquí no hay ninguna exigencia que quien se desvista no quiera hacer. Esta persona también celebra su cuerpo y su desnudez, y los sabe poderosos vehículos de placer. Y que conste: no es sólo una fantasía masculina. Varias mujeres también la han interpretado con éxito, como Etta James en 1973. Sin embargo, la voz de Joe Cocker es única; tiene algo al tiempo cavernoso y cálido, mundano y tierno que representa a plenitud el deseo compartido de este momento. ■



Cardo o ceniza
Chabuca Granda

Fecha: 1973

Género: Landó prohibido

Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=4ibW2kIHd-4>

¿Cómo será mi piel junto a tu piel,
cómo será mi piel junto a tu piel,
cardo o ceniza?

¿Cómo será?

Si he de fundir mi espacio frente al tuyo,
¿cómo será tu cuerpo al recorrerme
y cómo mi corazón si estoy de muerte,
mi corazón si estoy de muerte?

Se quebrará mi voz cuando se apague,
de no poderte hablar en el oído.

Y quemará mi boca salivada,
de la sed que me queme si me besas,
de la sed que me queme si me besas.

¿Cómo será el gemido y cómo el grito
al escapar mi vida entre la tuya?
¿Y cómo el letargo al que me entregue
cuando adormezca el sueño entre tu sueño?

Han de ser breves mis siestas,
mis esteros despiertan con tus ríos,
pero, pero...

Pero, ¿cómo serán mis despertares,
pero cómo serán mis despertares,
pero cómo serán mis despertares,
cada vez que despierte avergonzada,
cada vez que despierte avergonzada?

¡Tanto amor y avergonzada!

¡Tanto amor y avergonzada! ■



Chabuca Granda decía que para componer “Cardo o ceniza” se inspiró en Violeta Parra, quien se suicidó enamorada de un músico mucho menor que ella: “Violeta era una señora seis años mayor que yo y se enamoró de un joven suizo, quenista, de la edad de mi segundo hijo... Cuando este joven la abandona, Violeta, que seguramente no sabía que el artista está condenado a la soledad y que debe saber disfrutarlo, [...] se dio un tiro en la sien... Irreparable”. De ahí el sentimiento de vergüenza y la imáginería de muerte que permea la canción.

Pero más allá de esta circunstancia biográfica, la letra de este landó se sostiene sola, como todo lo que compuso Chabuca. La cantante no describe una escena amorosa tal y como la ha vivido, sino que la imagina. Arde de amor, pero no ha podido realizarlo. Por eso, la canción tiene más dudas que certezas. Cuando su piel se junte con la del amante, se pregunta, ¿será dura y espinosa como el cardo o frágil y ligera como la ceniza? Sus temores alumbran toda la canción, tan cargada de erotismo mórbido: la boca salivada que se quema con un beso, el corazón de muerte, el gemido, el grito, la vida que se escapa entre la del amante, el letargo después del coito, la entrega al sueño...

Chabuca compuso esta canción en 1973, en un periodo en el que todo tenía una dimensión política. El sueño que se adormece entre el sueño del amante no denota abandono y muerte, sino vitalidad: la cantante imagina breves siestas durante las cuales sus tierras bajas se irrigarán con los ríos del amante. El acto amoroso implica un renacer para la vida y el amor. Pero también para un despertar avergonzada. ¿Avergonzada de qué, avergonzada con quién? ¿Con el amante, tan diferente de ella, o con el mundo, tan incapaz de aceptar ese amor socialmente prohibido? El amor del que canta Chabuca aquí es un amor transgresivo, un erotismo prohibido. Pero es un amor consciente de su propia contradicción, de su tensión interior: es la tensión entre el instante sublime del amor prohibido y la vergüenza que ha de sobrevivirle. ■



El polvorete

*Versión de Lucy González y el Conjunto Los Reales Orenses
con Lucho Campillo*

Fecha: 1978

Género: Rascatapún-chinchín

Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=y1RCs2kzu-o>

¡Quién pudiera tener la dicha que tiene el gallo!

Rascatapún-chinchín y el gallo sube,

y echa su polvorete,

rascatapún-chinchín, él se sacude.

¡Quién pudiera tener la dicha que tiene el gallo!

Rascatapún-chinchín y el gallo sube,

y echa su polvorete,

rascatapún-chinchín, él se sacude.

Ya verás paloma que no hay gavilán

que a ti te coma, que no hay gavilán

que a ti te coma, que no hay gavilán

que a ti te coma.

Ya verás paloma que no hay gavilán

que a ti te coma, que no hay gavilán

que a ti te coma, que no hay gavilán

que a ti te coma.

(La canción completa se canta dos veces) ■



“El polvorete” es una canción de humor ligero y malicia sencilla. La letra se basa en el contraste de dos imágenes propias de la vida en el campo. La primera es la del gallo que monta la gallina, “se echa su polvorete” y se sacude. Sexo rápido, sin cortejos; el sexo como un trámite, como el cumplimiento de una función: la de satisfacer un deseo de manera instantánea, simple e inocente. Este es el sexo lícito, instituido por la práctica social. La segunda imagen es la de un sexo sofisticado que ni siquiera se describe, sino que se anuncia, no sin miedo. El gavilán es un ave masculina, de hermoso plumaje, muy atractivo, que ronda a su presa, la acorrala y se la lleva para comérsela en secreto, como un donjuán depredador.

Alabar al gallo dichoso y cuidar a su paloma, pura y blanca: “El polvorete” es una canción sobre el decoro, sobre el lugar del sexo en la economía erótica del campo. En ese sentido, es una canción anterior a ese Freud o esa Judith Butler a los que Residente les dedica “Sexo”, la canción con la que se abre este cancionero. Para el compositor de “El polvorete”, la gente quiere sexo, pero no el sexo fetichizado por la moderna industria cultural. Quiere, en cambio, un sexo simple, alegre, que cumple una función práctica, sin complicaciones ni aspavientos.

El compositor de esta canción es el colombiano Manuel Salvador González, nacido en Ciénaga de Oro, Córdoba. Su primera intérprete fue su hermana Lucy González, “La Cieguita de Oro”, que la grabó junto al Conjunto Los Reales Orenses, en un LP cuyo nombre es, precisamente, “El polvorete”. Sin embargo, quien la popularizó en Colombia fue Lisandro Meza, a partir de un LP de 1979. Desde entonces, esta canción hace parte del repertorio latinoamericano: la han cantado Vicente Fernández, Rolando Laserie y el cantante canario Pepe Benavente, entre muchos otros. ■



Salchicha con huevo

Jimmy Sabater

Fecha: 1969

Género: Huevos rancheros en salsa

Enlace: https://www.youtube.com/watch?v=2zc_hwhCsIw

Ojojoo-ma, ojooo-ma.

Ahí va la paloma pa'l palomar.

No hace mucho llegué a conocer
una muñeca que estaba en algo.

Me miró de arriba abajo,
la sangre se me alteraba.

Lo que tenía ella por bembes
eran pétalos de rosa.

Era una mami, una mami bien hermosa,
la cual se enamora cualquiera.

La invité a bailar al Club del Pozo,
que queda en la cientodós.

Y ella me lo aceptó.

Quedé muerto de la risa.

Después del baile nos fuimos a casa,
y esto fue lo que ella me pidió:

Salchicha con huevo
me pidió al amanecer.

Como soy caballero, le dije: "Mami,
ven a mi casa, vamo' a mi casa,
a mi casa a papiar".

Salchicha con huevo
me pidió al amanecer.
El que se duerme
se lo lleva la corriente:
eso fue lo que me quiso
dar a entender, el pollo.



Salchicha con huevo
me pidió al amanecer.
Me dejó con hambre,
se le quemó el sartén,
y ella me dijo: "Papito,
¡hay fuego en el 23!"
¡Quema!

Quema, quema, quema-quemaricuini
(¡Eso es un trombón!)

Salchicha con huevo
me pidió al amanecer.
Si te encuentras con un pollo
que su encanto es papiar,
dale salchicha con huevo
para ponerla a gozar,
¡pa seguirla!

Salchicha con huevo
me pidió al amanecer
Ojooo-ma. ■

Jaime Sabater y Gilberto Calderón se hicieron amigos a los quince años de edad en "El Barrio" latino, East Harlem-New York, donde nacieron y se criaron. Formaron el famoso Sexteto que llevaba el nombre artístico de Calderón, "The Joe Cuba Sextet". Se discute si en realidad fueron ellos los primeros en hacer referencia a la "salsa" como género musical; pero no cabe duda de que fueron los padres del bugalú, ese ritmo de estirpe caribe combinado con elementos del jazz, que sedujo a latinos, afroamericanos, migrantes italianos, judíos neoyorquinos y uno que otro gringo no despidado. "Salchicha con huevo" es sin duda un clásico de la



salsa y no es el único gran tema compuesto por Sabater. También lo fue el icónico bugalú “El pito”, interpretado por el sexteto de Joe Cuba en la voz del gran Cheo Feliciano y que todo el mundo reconoce por el coro “I’ll never go back to Georgia”, estribillo originalmente de “Manteca” de Dizzie Gillespie.

La canción narra una historia en primera persona. El personaje, un galán latino, conoce a una mujer en un encuentro casual. Pero antes de que él pueda tomar cualquier iniciativa, como corresponde a un macho, es ella quien lo paraliza mirándolo de arriba abajo. Esta mujer “anda en algo”, *meaning*: esta noche ella no ha elegido el rol de presa sino el de cazadora. Bajo la mirada que altera la sangre de sus víctimas, sus labios florecen como pétalos de rosa. Con la elegancia propia de El Barrio, el galán se da mañas de combinar las palabras “caballero” y “papiar” en una amable invitación. Cuando ella le acepta sin reparos, y quizá para ocultar la ineptitud que lo está invadiendo, él libera una risa que de seguro es nerviosa. Esta mujer hermosa, “la cual se enamora cualquiera”, tiene el poder, el control. Es ella la que da las señales; es ella quien le da a entender que “el que se duerme, se lo lleva la corriente”.

Finalmente, en un sutil lenguaje metafórico (que quizá no podría ser más gráfico) es ella quien, con el desparpajo que trae el amanecer (y esperando que no ponga el disco de La Sonora Ponceña) pone a prueba la suspicacia del galán diciéndole: “Papito, ¡hay fuego en el 23!”. ■



9 / Composición fotográfica de un maniquí ubicado cerca a la calle 45 en Bogotá

Amárrame

Mon Laferte y Juanes

Fecha: 2017

Género: Cumbia frutifantástica

Enlace: https://www.youtube.com/watch?v=L_ZyDITfndE

Ay, quiéreme de a poco,
pero que no me dé cuenta y que nadie sepa.
Ven y cuídame,
pero que parezca que me estás haciendo daño.
Amárrame.

Ay, finge que no te gustó,
dame una mirada y luego vuélvete lejana.
Y sin querer, búscame y déjame,
llámame, pero no me hables, bésame y ahógame.
Amárrame.

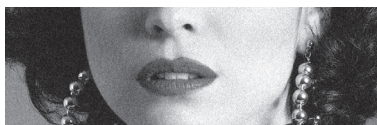
Cúrame
y enférmame de a poco, poco a poco.
Cúrame
y transfórmame en un loco, poco a poco.
Amárrame.

Ay, quiero ver tu perversión,
hasta dónde llegas, hasta dónde me has llevado.
Ignórame,
ven y pierde la razón.

Quiero que me ruegues y me mires a los ojos.
Dame la espalda, desenfócame,
tómame del pelo y repítame mi nombre.
Y ámame, pero sin querer.
Deja que te lleve que mañana acaba todo.
Amárrame.

Cúrame
y enférmame de a poco, poco a poco.
Cúrame
y transfórmame en un loco, poco a poco.
Amárrame.

Cúrame (Ven y pierde la razón)
y enférmame de a poco, poco a poco (¡Ay!, todo loco, loquito).
Cúrame (¡Ay, déjame!)
y transfórmame en un loco, poco a poco (Que me mires a los ojos).
Amárrame (¡Oy!). ■



¡Regresamos al ser amado en 24 horas! ¡100% garantizados amarres de amor o ataduras espirituales! ¡Amarres del mismo sexo!, leo en alguno de los cientos y muy coloridos carteles que empapelan los postes y las paredes de Bogotá, tan caótica como sepulcral. Siempre que me encuentro con uno, asomo una sonrisa y me pregunto si alguien aún creerá en eso o si acaso le habrá funcionado correctamente. Y es que existen un montón de cuentos en los que fulanita le hizo esto y aquello a fulanito —o viceversa—, produciéndole una gran conmoción en el cuerpo y en el espíritu, antes indiferentes, y ahora por completo convulsos. Pienso que, al fin y al cabo, de eso se trata el asunto: trastornar el deseo ajeno para volcarlo voraz e insaciable hacia el de uno. Y mientras observo un cartel de esos, concluyo que, aunque no creo haber sido víctima de algún amarre, sí recuerdo sentirme superada por el anhelo, la pasión y el deseo de querer consumirme en y por alguien. Aunque pueda estar hilando fino, esta lógica brujesca del amarre no me resulta muy distinta a la de la seducción sexual, pues se trata de querer *ingresar* en el otro, para poseerlo, sí, pero también para retarlo a perder la razón, a sucumbir ante la pasión devoradora. Es el mismo fin, aunque distintos los medios.

Al tiempo tarareo “cúrame y enférmame de a poco, poco a poco” y caigo en cuenta que en esa sola frase habita una contradicción que únicamente tiene sentido en el desaforo del deseo: dame más, porque lo necesito, pero entiende que no me saciaré. Y así aparece el embrujo y empiezo a comprender de qué va la canción, pues aquí la pasión suena a brujería, que todo lo trastoca, lo invierte y lo sacude; donde antes había orden, ahora hay caos y no queda sino hallarle un lugar: el otro. En medio de un *sí* rotundo y un *no* seductor, descubro a Mon Laferte y Juanes jugando a creerle a los carteles y haciéndoles una canción, porque de alguna u otra manera saben que todos hemos sentido lo que es estar *amarrados* a alguien... o querer *amarrar* a alguien, vaya usted a saber, aquí sin prejuicios. ■



O Meu Amor (Oh, mi amor)

Versión de António Zambujo y Carminho

Fecha: 2016

Género: Bolero explícito afadizado

Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=x1yGwwhCp4w>

Letra

O meu amor

tem um jeito manso que é só seu
e que me deixa louca.

Quando me beija a boca
a minha pele toda fica arrepiada
e me beija com calma e fundo
até minh'alma se sentir beijada, ai!

O meu amor

tem um jeito manso que é só seu,
que rouba os meus sentidos,
viola os meus ouvidos
com tantos segredos lindos e indecentes,
depois brinca comigo,
ri do meu umbigo
e me crava os dentes, ai!

Eu sou sua menina, viu?

E ele é o meu rapaz.
Meu corpo é testemunha
do bem que ele me faz.

O meu amor

tem um jeito manso que é só seu,
de me deixar maluca
quando me roça a nuca
e quase me machuca com a barba malfeita,
e de pousar as coxas entre as minhas coxas
quando ele se deita. ►►



Traducción

Oh, mi amor
tiene un modo suave que es sólo suyo
y que me vuelve loca.
Cuando besa mi boca
se me pone la piel de gallina
y me besa con calma y a fondo
hasta que mi alma se siente besada, ¡ay!

Oh, mi amor
tiene un modo suave que es sólo suyo,
que roba mis sentidos,
viola mis oídos
con tantos secretos bellos e indecentes,
luego juega conmigo,
se ríe de mi ombligo
y me clava los dientes, ¡ay!

Soy su chica, ¿ves?
y él es mi chico.
Mi cuerpo es testigo
del bien que me hace.

Oh, mi amor
tiene un modo suave, que es sólo suyo,
de volverme loca
cuando me roza la nuca
y casi me lastima con su barba mal afeitada,
y de poner sus muslos entre mis muslos
cuando se acuesta. ►►



Letra

O meu amor (o meu amor)
tem um jeito manso que é só seu,
de me fazer rodeios,
de me beijar os seios,
me beijar o ventre
e me deixar em brasa.
Desfruta do meu corpo
como se o meu corpo fosse a sua casa, ai! ■

Traducción

Oh, mi amor (oh, mi amor)
tiene un modo suave que es sólo suyo,
de rodearme,
de besarme los senos,
de besar mi vientre
y dejarme en llamas.
Disfruta de mi cuerpo
como si mi cuerpo fuese su casa, ¡ay! ■

“O meu amor” es, originalmente, un bolero que Chico Buarque compuso para *A ópera do malandro*, de 1978. Esta ópera es un homenaje carioca a *La ópera de los tres centavos* (1928) de Bertolt Brecht y Kurt Weill, que a su vez es una adaptación moderna de *La ópera de los mendigos* (1724) de John Gay. En la obra de Buarque, la canción es interpretada por dos mujeres que compiten por el amor del mismo hombre. Cada una canta una estrofa, mostrando a la otra cómo la hace sentir en la cama, y juntas cantan el coro en el que dicen que ella es su chica y él su chico, y que su cuerpo es testimonio del bien que les hace.

Hay muchas versiones de esta canción, siempre cantada por dúos de mujeres: las más famosas son la de Elba Ramalho y Marieta Severo y la de Maria Bethânia y Alcione. Para este cancionero hemos escogido, sin embargo, una versión que, por su ritmo, su entonación y su timbre, pone la canción en un contexto diferente al de la ópera de Chico Buarque. Se trata de la versión del cantautor portugués António Zambujo y la cantante de fado Carminho, que hace parte del disco *Até Pensei que Fosse Minha* de 2016.

La cadencia del fado aleja “O meu amor” de la cómica y teatral disputa de dos mujeres cariocas por un hombre, y la introduce en un espacio íntimo y meditativo. El placer del propio cuerpo ya no se exhibe como un trofeo, sino que se preserva para sí, como un secreto contado a dos voces, el de un hombre y una mujer que, sin embargo, comparten el placer de un hombre. Quizás por esto Zambujo introdujo cambios en las voces que debían cantar cada estrofa. El coro, que en la versión original es cantado por las dos mujeres, aquí sólo lo canta ella; lo que ambos cantan, en cambio, es el último verso, el que mejor expresa la confianza de quien se entrega y de quien recibe: “él disfruta de mi cuerpo como si mi cuerpo fuese su casa”. ■



I Touch Myself (Yo me toco)

Divinyls

Fecha: 1991

Género: Nosce te ipsum pop

Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=vv-34w8kGPM>

Letra

I love myself,
I want you to love me.
When I feel down,
I want you above me.
I search myself,
I want you to find me.
I forget myself,
I want you to remind me.
I don't want anybody else,
when I think about you, I touch myself.
Ah-ah-oh, I don't want anybody else,
oh-no, oh-no, oh-no.
You're the one who makes me come moanin',
you're the sun who makes me shine.
When you're around, I'm always laughin',
I wanna make you mine.
I close my eyes
and see you before me.
Think I would die
if you were to ignore me.
A fool could see
just how much I adore you.
I'd get down on my knees,
I'd do anything for you.
I don't want anybody else,
when I think about you, I touch myself.
Ah-ah-oh, I don't want anybody else,
oh-no, oh-no, oh-no, yeah! ►►



Traducción

Me quiero a mí misma,
quiero que me ames.
Cuando me siento baja,
te quiero encima de mí.
Me busco a mí misma,
quiero que me encuentres.
Me olvido de mí,
quiero que me recuerdes.
No quiero a nadie más,
cuando pienso en ti, me toco.
Ah-ah-oh, no quiero a nadie más,
oh-no, oh-no, oh-no.
Tú eres el que me hace venir gimiendo,
eres el sol que me hace brillar.
Cuando estás cerca, siempre estoy riendo,
quiero hacerte mío.
Cierro los ojos
y te veo frente a mí.
Creo que moriría
si me ignoraras.
Hasta un tonto podría ver
cuánto te adoro.
Me pondría de rodillas,
haría cualquier cosa por ti.
No quiero a nadie más,
cuando pienso en ti, me toco.
Ah-ah-oh, no quiero a nadie más,
oh-no, oh-no, oh-no, ¡sí! ►►



Letra

I love myself,

I want you to love me.

When I feel down,

I want you above me.

I search myself,

I want you to find me.

I forget myself,

I want you to remind me.

I don't want anybody else,

when I think about you, I touch myself.

Ah-ah-oh, I don't want anybody else,

oh-no, oh-no, oh-no.

I want you,

I don't want anybody else,

and when I think about you, I touch myself.

Oh-uh-uhuh...

I don't want anybody else,

when I think about you, I touch myself.

Oooh, I don't want anybody else,

when I think about you, I touch myself,

I touch myself.

(I don't want anybody else)

I touch myself, I touch myself,

(when I think about you, I touch myself)

I touch myself, I touch myself,

(I don't want anybody else)

I touch myself, I touch myself,

(when I think about you, I touch myself)

I honestly do, I touch myself,

(I don't want anybody else)

I touch myself, I touch myself,

(when I think about you, I touch myself)

I honestly do, I touch myself,

I touch myself, I touch myself. ■

Traducción

Me quiero a mí misma,
quiero que me ames.
Cuando me siento baja,
te quiero encima de mí.
Me busco,
quiero que me encuentres.
Me olvido de mí,
quiero que me recuerdes.
No quiero a nadie más,
cuando pienso en ti, me toco.
Ah-ah-oh, no quiero a nadie más,
oh-no, oh-no, oh-no.
Te quiero a ti,
no quiero a nadie más,
y cuando pienso en ti, me toco.
Oh-uh-uhuh...
No quiero a nadie más,
cuando pienso en ti, me toco.
Oooh, no quiero a nadie más,
cuando pienso en ti, me toco,
me toco.
(No quiero a nadie más)
Me toco, me toco,
(cuando pienso en ti, me toco)
me toco, me toco,
(no quiero a nadie más)
me toco, me toco,
(cuando pienso en ti, me toco)
de verdad, me toco,
(no quiero a nadie más)
me toco, me toco,
(cuando pienso en ti, me toco)
de verdad, me toco,
me toco, me toco. ■



En griego se escribe γνωθι σεαυτόν. En latín es *nosce te ipsum*. Se le atribuye a una decena de autores de la Antigüedad —todos hombres—, pero todo indica que es una exhortación anónima: “Conócete a ti mismo” u, obviamente, “conócete a ti misma”.

Masturbarse es un acto de autoafirmación y autocuidado. Un ejercicio de soberanía sobre el territorio propio, hecho con metodividad política: implica reconocer las fronteras y los límites; explorarlos, saber cómo explotarlos. Pero es también una forma de amarse, como reza el texto de esta canción escrita a cuatro manos, tres de hombres y una de mujer. Es una forma de deleitarse con el cuerpo de uno mismo o de una misma, de hacer de él un vehículo de placer, no sólo para alguien más, sino para sí misma o sí mismo. Una forma de sanarse, de exaltarse y —también como tan bellamente lo comunica la voz de Chrissy Amphlett, la cantante líder de la banda australiana Divinyls— de evocar al ser amado, de hacer de la experiencia propia una extensión del goce con quien se desea locamente.

No hay en esta letra nada de vergüenza o de vicio secreto. Tampoco de despecho. Nada de un resignado o reclamante “me tocó por mi cuenta”. Ni es una exaltación a que sea un efecto sustituto o a que sea mejor que tener sexo con alguien. Es algo natural, tranquilo, feliz, como puede serlo cuando quienes se aman o desean se masturban juntos, cómplices, tanto más satisfechos y encendidos por saber que su pareja se está dando placer.

Y aun así, este himno de ese periodo gris del pop, a caballo entre los 80 y los 90 del siglo pasado, vino a tener una triste, pero muy importante connotación. Chrissy Amphlett murió a los 53 años de esclerosis múltiple y cáncer de mama. Este último lo vino a detectar tras palparse cotidianamente los senos. A partir de esta trágica historia, “I touch myself” se convirtió igualmente en una canción emblemática de la lucha contra el cáncer de mama, invitando a las mujeres a hacerse los chequeos médicos rutinarios y a conocer su cuerpo para advertir alguna situación anómala. ■

Come de mí come de
mi
CARNE ENTRE
CANIBALES

Bae Bae*
BIGBANG

Fecha: 2014

Género: Desfloración en código

Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=TKD03uPVD-Q>

Letra

I'm in love, 눈에 콩깍지 씌었어, babe (Oh!).
하의 실종에, 흰 와이셔츠, babe (Oh!).
사람이야 천 사야? Oh, Jesus, babe (Woo! Woo!).
눈부셔, babe (Woo! Woo!).
Sunglass, babe (Yeah! Yeah!).
정신이 망신이야 홀렸어 네게 (Yeah!).
피가 한쪽으로 또 쓸렸어 네게 (Right!).
위험해, you're so dangerous, babe (Babe).
살려줘, babe (Babe),
경찰 불러, babe.
Baby, baby, 지금처럼만 아름다워 줄래 넌?
시간이 지나도 내가 설렐 수 있게 (Whoa, whoa- oh-oh).
Baby, baby, 넌 시들지 마,
이기적인 날 위해,
그 모습 그대로 넌 그대로 여야만 해.
Yeah.
사슴같이 예쁜 눈 나의, princess (Yeah).
나를 보고 비웃는 게 너무 chic해 (Yeah).
미친 거 아닐까? 자연 미인 특이해, 특이해 (Woo).
내게 완벽한 그대여 나의 muse해.
우리 둘이 편해 완전 살찌네 (Right).
너와 몸이 완전 착착 감기네 (Huh).
영원히 넌 스물다섯이야 내게 (Yeah).
변치 않아, babe,
5 곱하기 5, babe.
Baby, baby, 지금처럼만 아름다워 줄래 넌?
시간이 지나도 내가 설렐 수 있게 (Whoa, whoa- oh-oh).
Baby, baby, 넌 시들지 마,
이기적인 날 위해,
그 모습 그대로 넌 그대로 여야만 해. ▶▶

* [Agradecemos a la única, inigualable y famosísima Jubust por su magnífico trabajo en la traducción]



Transliterado

I'm in love, nune kongkkakji sseuieosseo, *babe* (Oh!).

Hau siljonge, hoen waisyeocheu, *babe* (Oh!).

Saramiya cheonsaya? Oh, *Jesus, babe* (Woo! Woo!).

Nunbusyeo, *babe* (Woo! Woo!).

Sunglass, *babe* (Yeah! Yeah!).

Jeongsini mangsiniya hollyeosseo nege (Yeah!).

Piga hanjjogeuro tto ssullyeosseo nege (Right!).

Wiheomhae, *you're so dangerous, babe* (Babe).

Sallyeojwo, *babe* (Babe),

gyeongchal bulleo, *babe*.

Baby, baby, jigeumcheoreomman areumdawo jullae neon?

Sigani jinado naega seollel su itge (Whoa, whoa- oh-oh).

Baby, baby, neon sideulji ma,

igijeogin nal wihae,

geu moseup geudaero neon geudaero, yeoyaman hae.

Yeah.

Saseumgachi yeppeun nun nau, *princess* (Yeah).

Nareul bogo biutneun ge neomu *chic* hae (Yeah).

Michin geo anilkka? jayeon miin teugihae, teugihae (Woo).

Naege wanbyeokhan geudaeyeo nau *muse* hae.

Uri duri pyeonhae wanjeon saljjine (Right).

Neowa momi wanjeon chakchak gamgine (Huh).

Yeongwonhi neon seumuldaseosiya naege (Yeah).

Byeonchi anha, *babe*,

ogopagio, *babe*.

Baby, baby, jigeumcheoreomman areumdawo jullae neon?

Sigani jinado naega seollel su itge (Whoa, whoa- oh-oh).

Baby, baby, neon sideulji ma,

igijeogin nal wihae,

geu moseup geudaero neon geudaero, yeoyaman hae. ►►

Traducción

Estoy enamorado, estoy ciego de amor, bebé (¡Oh!).

Sin pantalones y una camisa blanca, bebé (¡Oh!).

¿Eres humana o ángel? Oh, Jesús, bebé (¡Woo! ¡Woo!).

Eres deslumbrante, bebé (¡Woo! ¡Woo!).

Gafas de sol, bebé (¡Sí! ¡Sí!).

Mi mente está fuera de sí, estoy poseído por ti (¡Sí!).

La sangre se acelera en ese único lugar de nuevo por ti (¡Cierto!).

Es peligroso, eres tan peligrosa, bebé (Bebé).

Sálvame, bebé (Bebé),

llama a la policía, bebé.

Bebé, bebé, ¿puedes mantenerte tan hermosa como ahora?

Así mi corazón puede acelerarse incluso con el pasar del tiempo (Whoa, whoa- oh-oh).

Bebé, bebé, no te marchites,

para el egoísta yo,

sólo mantente tal cual eres ahora.

Sí,

tus ojos son tan bonitos como los de un ciervo, princesa (Sí).

Cuando me ves y sonríes es tan chévere (Sí).

¿Estás loca? Eres una belleza natural, tan única, tan única (Woo).

Eres perfecta para mí, mi musa.

Juntos estamos tan cómodos, estoy subiendo de peso (Cierto).

Mi cuerpo se envuelve alrededor del tuyo tan perfectamente (Huh).

Para mí siempre eres de 25 (Sí).

No cambiará, bebé,

5 x 5, bebé

Bebé, bebé, ¿puedes mantenerte tan hermosa como ahora?

Así mi corazón puede acelerarse incluso con el pasar del tiempo (Whoa, whoa- oh-oh).

Bebé, bebé, no te marchites,

para el egoísta yo,

sólo mantente tal cual eres ahora. ►►





Letra

난 (난)

예쁜 꽃을 든 남자 (든 남자),
모든 이가 사랑할 (사랑할),
너란 꽃을 든 남자 (든 남자).
그대 향기에 취해 난 또 몽롱해지고.
꺾이지 말아 주오, 제발, 너만은.

참쌀떡 (Oh, right),
참쌀떡 (Whoa, baby).
궁합이, yeah,
우리, 우리 궁합이, yeah (Baby, baby)
참쌀떡 (Oh, baby),
참쌀떡 (Whoa, plow, plow).
궁합이, yeah,
우리, 우리 궁합이, yeah. ■

Transliterado

Nan (Nan)

yeppeun kkocheul deun namja (deun namja),
modeun iga saranghal (saranghal),
neoran kkocheul deun namja (deun namja).
Geudae hyanggie chwhihae nan tto mongronghaejigo.
Kkeokkiji maraju, jebal, neomaneul.

Chapssaltteok (Oh, right),
chapssaltteok (Whoa, baby).
Gunghabi, yeah,
uri, uri, gunghabi, yeah (Baby, baby).
Chapssaltteok (Oh, baby),
chapssaltteok (Whoa, plow, plow).
Gunghabi, yeah,
uri, uri gunghabi, yeah. ■

Traducción

Soy (soy)

un hombre que sostiene una hermosa flor (una hermosa flor),
que todos aman (todos aman),
un hombre que sostiene una hermosa flor llamada tú (una hermosa flor).
Estoy embriagado con tu aroma, aturdiéndome de nuevo.
No te dejes romper, por favor, sólo tú.

Pastel de arroz pegajoso (Oh, sí),

pastel de arroz pegajoso (Whoa, bebé).

Compatibilidad, sí,

nuestra, nuestra compatibilidad, sí (Bebé, bebé).

Pastel de arroz pegajoso (Oh, bebé),

pastel de arroz pegajoso, (Whoa, plow, plow).

Compatibilidad, sí,

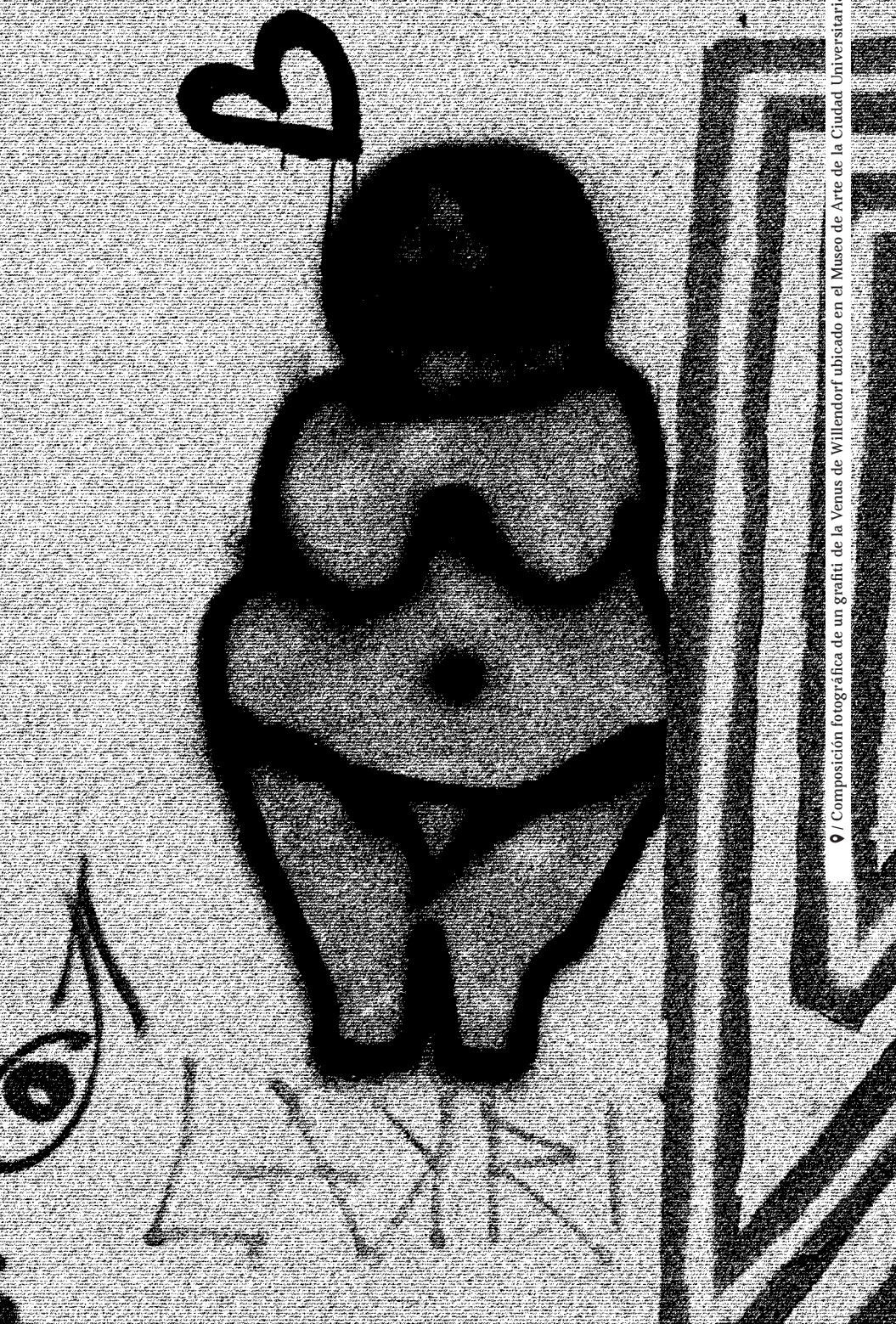
nuestra, nuestra compatibilidad, sí. ■

~ *Sugerimos consultar letra y video a la*
vez para no perderse entre tanto código ~

Una cosa es hablar del sexo en Occidente, otra muy distinta en Oriente. “Bae Bae” es un tema de un país en las antípodas del nuestro: Corea. Sus lógicas y sentidos, aunque ya trastocados por la globalización, son distintos. Por eso, cuando la canción salió al aire, el escándalo fue inmediato: no se habla *así* del sexo, por lo menos allá. Y aunque pueda parecernos sutil en contraste con el montón de referentes sexuales con los que nos cruzamos día a día por estos lares, aquellos maniquíes o plantas carnívoras o jeringas con líquidos espesos que aparecen en el video fueron *demasiado* para Corea. Lo curioso está en que la canción es, a su vez, profundamente coreana, ¿o alguien aquí entendió de qué va el asunto del pastel de arroz pegajoso al final de la letra? Vaya usted a saber, pero esta misma contradicción habita en el K-pop, un género musical que es a la vez extranjero como nacional. En fin, en fin, hablemos de sexo, que es lo que nos convoca.



Por más que investigué y hablé con gente sobre “Bae Bae”, fue imposible llegar a una interpretación que nos dejara a todos satisfechos. La canción en sí —que no puede distinguirse de su video, pues en el K-pop son inseparables— es un verdadero enigma y por lo mismo, vale la pena explorarla. Habla de sexo, en definitiva. Un sexo que no es el nuestro, que es reservado y tiene un fin que responde a las expectativas sociales coreanas: la construcción de un hogar. Una primera lectura puede indicarnos que cada integrante del grupo representa una fase distinta del crecimiento sexoafectivo de un joven promedio: la adolescencia ardiente, la juventud apasionada, la adultez reproductiva, la madurez reconfortante y la vejez inminente. Es interesante, pero le hace falta aún más el toque coreano, que es complementario: en medio de estas fases, hay un o una *bae* (acrónimo de *before anyone else*), un apelativo que se utiliza con alguien especial, con quien se tiene sexo en medio de una relación que, ideal y socialmente, debe ser para toda la vida. Ya saben, así se habla, y no, del tema en Corea. Todo al principio resulta estimulante: *la sangre se acelera en ese único lugar*, lo que lleva a la autosatisfacción imaginada, pues aún es muy pronto para mantener otro tipo de interacción. Luego, con el coro, surge el amor encarnado, aunque aún casto, reflejado en una escena que parece sacada de telenovela latinoamericana: él y ella cabalgando en el atardecer. Con el avance de la relación, se puede tener sexo (¡por fin!); entre elogios, flores, sonrisas, placer y semen, lo establecido: un bebé. Normal y al punto, es Corea, tanto que lo que sigue es pura calma, pues a la pareja no le queda sino compartirse entre el amor y la pasión. Aquí varía el ritmo de la canción, claramente a un tono más nostálgico, y encontramos al hombre y a la mujer con el cabello blanco, pero igual de jóvenes en su cariño, esfumándose hacia el más allá. ¿Y qué hay más allá? Parece ser que la luna y varios pasteles de arroz, símbolos de prosperidad, buena fortuna y fertilidad. Esa es la esencia de una relación sexoafectiva en el país asiático. Lo escandaloso está en que el grupo musical hizo énfasis en algo más: la relevancia de lo *pegajoso*, que es el mismo placer sexual. Así se habla, y no, del tema en Corea. ■



Te quiero puta!

Rammstein y Carmen Zapata

Fecha: 2005

Género: Romántico

Enlace: https://www.youtube.com/watch?v=1f_5dnvh3d4

¡Hey, amigos!

¡Adelante, amigos!

Vamos, vamos, mi amor,

me gusta mucho tu sabor.

No, no, no, no tu corazón,

mucho, mucho, tu limón.

Dame de tu fruta,

vamos, mi amor.

¡Te quiero puta!

¡Te quiero puta!

¡Ay, qué rico!

¡Ay, qué rico, un, dos, tres!

Sí, te deseo otra vez.

Pero no, no, no tu corazón,

¡más, más, más de tu limón!

Querido.

Dame de tu fruta.

¡Ay!

Dame de tu fruta,

¡vamos, mi amor!

¡Te quiero puta!

¡Te quiero puta!

¡Ay, qué rico!

Entre tus piernas voy a llorar,

feliz y triste voy a estar,

feliz y triste voy a estar.



Más, más, más, por favor.

Más, más, más, sí, sí, señor.

Más, más, más, por favor.

Más, más, más, sí, sí, señor.

(No me tengas miedo,

no te voy a comer)

Más, más, más, por favor.

Más, más, más, sí, sí, señor.

¡Sí, sí, señor!

¡Te quiero puta!

¡Qué rico!

¡Te quiero puta!

¡Dámelo, dámelo!

¡Te quiero puta! ■

¿Cuál es la lengua más sensual del mundo? ¿El francés? ¿El portugués? ¿El italiano? Puede ser una cuestión de preferencia personal, o quizás esté determinada por las modas y las fascinaciones colectivas. Tal vez se deba a dinámicas de circulación cultural, influidas por el mercado: la industria musical del momento puede destacar el pop francés, brasileño o italiano, haciéndonos creer que estos idiomas son más idóneos para expresar la pasión que otros. Hoy el español quizá sea la primera lengua musical, especialmente en la temática amorosa y erótica, si se omite al omnipresente e inalcanzable inglés. Esta puede ser la razón por la que Rammstein optó por componer una canción en español.

“Te quiero puta!” es la primera y única canción en español de la banda y forma parte de *Rosenrot* (2005), un álbum que explora las relaciones interpersonales y amorosas, incluyendo sus lados oscuros. Musicalmente, representa una sorprendente fusión del metal, característico de la banda, con sonidos mexicanos al estilo



mariachi. Partes de la canción están interpretadas por la voz de Carmen Zapata, una cantante venezolana que reside en Berlín. El texto de “Te quiero puta!” recoge el vocabulario más común de la música urbana latina, reproduce el machismo frecuente en sus composiciones y juega con la metáfora fundamental de la sexualidad latinoamericana, que relaciona la comida con el acto sexual. Aunque el texto parece más que transparente, puede variar la interpretación del título de la canción y de la situación allí descrita. Es común pensar que la palabra “puta” es usada aquí como vocativo, lo que sugiere que estamos presenciando un encuentro sexual con una prostituta. El *Urban Dictionary* apoya esta interpretación, proponiendo los siguientes dos significados de la expresión “te quiero puta”: “un saludo usado al hablar con una puta” y “usado para mostrar un fuerte amor por tu prostituta favorita” (la primera acepción está incluso ilustrada con la canción de Rammstein). Sin embargo, el texto oficial de la canción no registra coma entre “quiero” y “puta”. Así las cosas, es posible una interpretación alternativa: “puta” puede ser un predicativo del complemento directo “te”. En este caso, la frase significaría “quiero que seas (como una) puta” (¿salvaje, desinhibida?) y podría estar dirigida a una amante.

Asimismo, pueden variar las interpretaciones de la canción. Tal vez estamos frente a una estilización, una reproducción exagerada de los procedimientos propios de un modelo, con fines fundamentalmente artísticos. O es una sátira aguda contra la industria musical actual, especialmente de la industria musical “latina”, en la que el sexo se mercantiliza y todo se construye sobre un conjunto reducido de clichés. Esta última opción, hay que decirlo, trae consigo una fuerte contradicción. La canción no solo satiriza la música de masas latinoamericana, y en particular su innegable sexismo, sino que, al ser cantada en español y no en alemán, hace pensar en que existe una relación especial —casi causal— entre esta lengua, mayoritaria en una parte importante del tercer mundo, y el machismo inveterado. En últimas, podría pensarse que Rammstein cae, sin advertirlo, en lo que pretende criticar: si los músicos latinoamericanos se quieren mostrar como exóticos ante el mercado mundial para vender y venderse, Rammstein exotiza a su vez “lo latinoamericano”, pues lo que condena la canción no es el machismo y su potestad en todo el mundo, sino el machismo latinoamericano, el machismo en español. ■



9 Composición fotográfica de un grafiti ubicado cerca de la calle 26 con 33 de Bogotá

Ven, devórame otra vez

Lalo Rodríguez

Fecha: 1988

Género: Motelero

Enlace: https://www.youtube.com/watch?v=p_mwt_V3rtQ

He llenado tu tiempo vacío

de aventuras más...

Y mi mente ha parido nostalgia por no verte ya.

Y haciendo el amor te he nombrado sin quererlo yo,

porque en todas busco lo salvaje de tu sexo, amor.

Hasta en sueño he creído tenerte devorándome

y he mojado mis sábanas blancas recordándote.

En mi cama nadie es como tú,

no he podido encontrar la mujer

que dibuje mi cuerpo en cada rincón

sin que sobre un pedazo de piel.

¡Ay! Ven, devórame otra vez.

Ven, devórame otra vez.

Ven, castígame con tus deseos, más,

que el vigor lo guardé para ti.

¡Ay! Ven, devórame otra vez.

Ven, devórame otra vez,

que la boca me sabe a tu cuerpo,

desesperan mis ganas por ti.

Hasta en sueño he creído tenerte devorándome

y he mojado mis sábanas blancas llorándote.

En mi cama nadie es como tú,

no he podido encontrar la mujer

que dibuje mi cuerpo en cada rincón

sin que sobre un pedazo de piel.



¡Ay! Ven, devórame otra vez.

Ven, devórame otra vez.

Ven, castígame con tus deseos, más,
que el vigor lo guardé para ti.

¡Ay! Ven, devórame otra vez.

Ven, devórame otra vez,
que la boca me sabe a tu cuerpo,
desesperan mis ganas por ti.

Hasta en sueño he creído tenerte devorándome
y he mojado mis sábanas blancas llorándote.

En mi cama nadie es como tú,
no he podido encontrar la mujer
que dibuje mi cuerpo en cada rincón
sin que sobre un pedazo de piel.

Ven, devórame otra vez.

Ven, devórame otra vez.

Ven, castígame con tus deseos, más,
que el vigor lo guardé para ti.

Ven, devórame otra vez.

Ven, devórame otra vez,
que la boca me sabe a tu cuerpo,
desesperan mis ganas por ti.

Ven, devórame otra vez.

Ven, devórame otra vez.

(Devórame otra vez, devórame otra vez) ►►



Hace tiempo que mi cuerpo está reclamando
en silencio tus momentos de placer.
(Devórame otra vez, devórame otra vez)
Son ansias de amarte, deseos de mi carne
que hacen que te llame, ven, devórame.
Quiero ver esa sensualidad.
(Devórame otra vez, devórame otra vez)
Devórame suavcito y con calma hasta el amanecer.
(Devórame otra vez, devórame otra vez)
Ven, castígame con tus deseos, más,
que el vigor lo guardé para ti, ven. ■

Es posible que en Bogotá denominen al género de salsa que interpreta Lalo Rodríguez como salsa rosada; en Cali la llaman salsa de motel. Tengo la impresión de que la conceptualización de la sucursal del cielo es mucho más precisa. Es un ritmo concebido (muy conveniente en este caso la acepción “concepción”) para el amacice, el baile erótico y sensual. Se baila la mayoría de las veces con los dedos entrelazados, los ojos cerrados, cachete con cachete y susurrando las partes más lascivas al oído de su pareja: “ven, devórame otra vez, ven, devórame otra vez...”; habrá que imaginar a ese par de tortolitos bailando y enunciando la frase “he mojado mis sábanas blancas recordándote”. Aquí no hay romance, aunque se hable, por supuesto, de hacer el amor.

Pero la invitación a devorar responde a un gesto antropofágico muy habitual en el castellano. Hacer el amor, como se denominó de forma inmisericorde al deseo carnal de tener sexo, se traduce en deseos de comer, devorar, saciarse hasta el punto de la gula con la otra persona. Pero difícilmente una canción había alcanzado ese grado de descripción a finales de los años ochenta, cuando Lalo Rodríguez hacía uso correcto —por momentos— del idioma, con frases sutiles y no tan sutiles para ilustrar el deseo voraz de devorar y ser devorado. La consumación de sus reflexiones está mediada por toda acción relacionada con el sexo. Su mente ha parido la nostalgia y el tiempo vacío se llena de aventuras. Nada podía ser más perturbador que imaginar las sábanas blancas

mojadas después de una noche de sueños en que sentía que era devorado. Literalmente se lo estaban comiendo. ¿Era acaso una pesadilla? Por supuesto que no.

Quizá el sentirse devorado connote una actitud pasiva que hace que uno le coja el gusto de tanto repetirse. Por eso la insistente invitación del cantante a que ella lo devore otra vez; sin embargo, una frase trasluce el deseo de participar de forma activa: “el vigor lo guardé para ti”. En este punto, la narración se corresponde con un juego, una competencia. En el campo de juego ninguna es como ella. No ha podido encontrar a esa otra mujer que sacie su deseo. Es tanto así el desafío que le grita con desparpajo, como si la otra chica tuviera la culpa de su insatisfacción: “quiero ver esa sensualidad”.

Nada parece más desesperado. Es un ruego constante, un vicio, una obsesión. En cualquier caso, se espera un juego rudo; cuando hace el amor piensa en esa mujer, la nombra y busca lo salvaje de su sexo, porque ha descubierto el lado romántico y sutil de la antropofagia. ■



Entre caníbales

Soda Stereo

Fecha: 1990

Género: No apto para vegetarianos o veganos

Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=4QvhrzXu4Yo>

Una eternidad

esperé este instante,
y no lo dejaré
deslizar en recuerdos viejos,
ni en balas rasantes
que matan...

¡Aaaah! Come de mí, come de mi carne.

¡Aaaah! Entre caníbales.

¡Aaaah! Tómame el tiempo en desmenuzarme.

¡Aaaah! Entre caníbales.

Entre caníbales,

el dolor es veneno, nena,
y no lo sentirás
hasta el fin, mientras te muevas lento
y jadees el nombre
que mata...

¡Aaaah! Come de mí, come de mi carne.

¡Aaaah! Entre caníbales.

¡Aaaah! Tómame el tiempo en desmenuzarme.

¡Aaaah! Entre caníbales.

Una eternidad

esperé este instante...

Una eternidad

esperé este instante...

Una eternidad

esperé este instante.

Una eternidad...

Una eternidad...

Una eternidad... ■



Usted tiene un amigo. Su amigo tiene una novia. Y usted... pues usted quiere *tener* la novia de su amigo. ¿Qué hace ahí? Muchos dirían que es desleal —incluso inmoral— desearla y hacerla suya, eso usted lo sabe muy bien, pero el problema es que ella no deja de aparecerse en su cabeza; lo trastorna, lo seduce, lo despierta en su naturaleza más animal. Todo le palpita, todo le crece, todo ruge cuando ella está, sea en carne y hueso o en su imaginación. Usted está enfermo de deseo... y ella parece saberlo. No: ella lo sabe, de seguro.

Las cosas con su amigo no andan muy bien. Ya han sido varias las discusiones; todo siempre recae en usted y ya está cansado. Sabe que no es excusa, pero sentirse tan frustrado con su amigo lo alienta a *entrar* en ella... ¡Ay, ella! Que lo mira *así*, le habla de *esa* manera y le coquetea con tanta frescura. ¿Cuándo fue que todo lo correcto dejó de ser relevante? Sabrá Dios, pero usted ya es sólo carne e instinto. Al carajo lo divino, aquí vinimos a reinar sobre lo mundano, se repite una y otra vez. Y así, en una noche cualquiera, *se la come...* o se lo comen a usted, como sea. Y con esto se inaugura el teatro de los caníbales.

No paran. No pueden parar. El hambre, la sed, el deseo por el otro se vuelven posesivos. *No sirven las palabras, gemir es mejor.* Y usted comienza a gemir canciones: *jaaaah! Come de mí, come de mi carne.* Acaba de nacer un álbum: *Canción Animal*. Sí: usted escribió diez temas mientras tenía una aventura con la novia de su amigo, quien además es el baterista de la banda. Proclamando su superioridad, condenó a la percusión a tocar al son de una traición. Como si fuera poco, ella propone la portada del disco, en un tono seductor, pero claramente descarado: dos leones copulando salvajemente. Un gran atino. Enhorabuena, Gustavo, cambió para siempre el rumbo del rock latinoamericano, ¿valió la pena? ¡Ay, *de aquel amor de música ligera, nada nos libra, nada más queda!* ■



Sexual Healing (Cura sexual)

Marvin Gaye

Fecha: 1982

Género: Lujuriosoul (*adagio molto e cantabile*)

Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=rjLSiASsUIs>

Letra

(Get up, get up, get up, get up.

Wake up, wake up, wake up, wake up)

Oh, baby, now let's get down tonight.

(Heal me my darling, heal me my darling)

Ooh, baby, I'm hot just like an oven,

I need some loving.

(Heal me my darling, heal me my darling)

And baby, I can't hold it much longer,

it's getting stronger and stronger.

And when I get that feeling

I want sexual healing.

Sexual healing, oh, baby,

makes me feel so fine,

helps to relieve my mind.

Sexual healing, baby, is good for me.

Sexual healing is something that's good for me.

Whenever blue teardrops are falling

and my emotional stability is leaving me

there is something I can do:

I can get on the telephone and call you up, baby.

And honey I know you'll be there to relieve me.

The love you give to me will free me.

If you don't know the thing you're dealing,

oh, I can tell you, darling, that it's sexual healing.

Get up, get up, get up, get up,

let's make love tonight.

Wake up, wake up, wake up, wake up,

'cause you do it right. ►►



Traducción

(Levántate, levántate, levántate.

Despierta, despierta, despierta)

Oh, nena, acostémonos esta noche.

(Cúrame, cariño, cúrame, cariño)

Ooh, nena, estoy caliente como un horno,
necesito un poco de amor.

(Cúrame, cariño, cúrame, cariño)

Y nena, no puedo aguantar mucho más,
se está volviendo más y más fuerte.

Y cuando tengo esa sensación
quiero la cura sexual.

La cura sexual, oh, nena,
me hace sentir muy bien,
ayuda a aliviar mi mente.

La cura sexual, nena, es buena para mí.

La cura sexual es algo bueno para mí.

Cada vez que caen lágrimas de tristeza
y mi estabilidad emocional me abandona,
hay algo que puedo hacer:

puedo tomar el teléfono y llamarte, nena.

Y, linda, sé que estarás ahí para aliviarme.

El amor que me das me liberará.

Si no sabes a qué te estás enfrentando,
oh, te puedo decir, cariño, que es la cura sexual.

Levántate, levántate, levántate,
hagamos el amor esta noche.

Despierta, despierta, despierta,
porque tú lo haces bien. ►►



Letra

(Heal me my darling, heal me my darling)

Baby, I got sick this morning,
a sea was storming inside of me.

(Heal me my darling, heal me my darling)

Baby, I think I'm capsizing,
the waves are rising and rising,
and when I get that feeling
I want sexual healing.

Sexual healing is good for me,
makes me feel so fine, it's such a rush.
Helps to relieve the mind and it's good for us.
Sexual healing, baby, it's good for me,
sexual healing is something that's good for me.

Well, it's good for me and it's so good
to me, my baby, oh-oh ooh-oh.

Come take control, just grab a hold
of my body and mind,

Soon we'll be making it, honey.

Oh, you're doing fine,
you're my medicine, open up and let me in.

Darling, you're so great,

I can't wait for you to operate.

(Get up, get up, get up, get up)

Let's make love tonight,

(Wake up, wake up, wake up, wake up)

'cause you do it right.

(Heal me my darling, heal me my darling)

I can't wait for you to operate.

(Heal me my darling, heal me my darling)

I can't wait for you to operate.

I can't wait for you to operate.

(Heal me my darling, heal me my darling)

When I get this feeling

I need sexual healing.

Oh, when I get this feeling

I need sexual healing. ►►

Traducción

(Cúrame, cariño, cúrame, cariño)

Nena, enfermé esta mañana,
un mar tempestuoso dentro de mí.

(Cúrame, cariño, cúrame, cariño)

Nena, creo que estoy naufragando,
las olas están creciendo y creciendo,
y cuando tengo esa sensación
quiero la cura sexual.

La cura sexual es buena para mí,
me hace sentir muy bien, es una embestida.
Ayuda a aliviar la mente y es buena para los dos.

La cura sexual, nena, es buena para mí,
la cura sexual es algo bueno para mí.

Bueno, es buena para mí y es tan buena
para mí, mi nena, oh oh-oh ooh-oh.

Ven y toma el control, solo agárrate
de mi cuerpo y mi mente.

Pronto lo estaremos haciendo, linda.

Oh, lo estás haciendo bien,
eres mi medicina, abre y déjame entrar.

Cariño, eres tan genial,
no puedo esperar a que operes.

(Levántate, levántate, levántate)

Hagamos el amor esta noche,

(Despierta, despierta, despierta)

porque tú lo haces bien.

(Cúrame, cariño, cúrame, cariño)

No puedo esperar a que operes.

(Cúrame, cariño, cúrame, cariño)

No puedo esperar a que operes,

No puedo esperar a que operes.

(Cúrame, cariño, cúrame, cariño)

Cuando tengo este sentimiento,
necesito la cura sexual.

Oh, cuando tengo este sentimiento,
necesito la cura sexual. ►►



Letra

(Heal me my darling, heal me my darling)

I gotta have sexual healing, darling,

'cause I'm all alone.

Sexual healing, darling,

'til you come back home.

(Heal me my darling)

Please don't procrastinate,

it's not good to masturbate. ■

Traducción

(Cúrame, cariño, cúrame, cariño)

Tengo que tener la cura sexual, cariño,
porque estoy solo.

Cura sexual, cariño,

hasta que vuelvas a tu casa.

(Cúrame, cariño)

Por favor no lo aplaces,

no es bueno masturbarse. ■

Marvin Pentz Gay, Jr., nació en Washington en 1939. Fue apodado “El Príncipe del Soul”, porque el único y verdadero “King of Soul” fue Sam Kooke, a quien Marvin quiso rendir tributo tomando esa “e” de su apellido para su nombre artístico. Su amor por la música y el canto empezó tempranamente en la experiencia mística del góspel. Desde entonces comenzó una travesía por la fama, el amor, el activismo por los derechos humanos, el consumo de drogas y la depresión. Falleció en Los Ángeles, California, en 1984, tras recibir dos disparos que le hizo su padre.

Motown, el sello discográfico, tenía la fórmula para grabar y producir la música negra de consumo multirracial (Commodores,

The Jackson Five, The Supremes, etc.), pero Gaye no solo encajó en el formato, sino que logró además dejar la impronta de su propio sonido en discos más experimentales y con letras más sensibles a los problemas sociales, como en su clásico “What’s going on” de 1971.

“Sexual Healing” es el segundo corte del álbum *Midnight Love* de 1982, escrito en Bélgica. La canción es una petición de sexo clara y sin tapujos. El estereotipo del hombre siempre demandante de sexo no opera aquí a partir del engreimiento de ofrecer a cambio dinero, amor o matrimonio. En esta ocasión el hombre sufre, es una “víctima” que pide en tono de súplica la curación de algo que padece: un deseo sexual que, en su punto más álgido, es casi un tormento. El video original, típicamente ochentero, es una narración visual básica y poco imaginativa. A un consultorio médico acude un hombre (el propio Gaye), en calidad de paciente. “Enfermé esta mañana, con un mar tempestuoso dentro de mí”. Una hermosa mujer, a quien disfrazan de doctora colgándole un estetoscopio y encajándole las consabidas gafas que simbolizan sabiduría, manipula aparatos y examina al impaciente. “Incidentalmente”, ella se voltea y él la ve de espaldas; entonces se revela que no es con su sabiduría que lo puede curar. Gaye gime melódicamente por ese padecimiento de estar “caliente como un horno”. Mientras que el coro no para de susurrar “cúrame, cariño, cúrame cariño”, el “amor” solo es la esperanza de algo: “El amor que me das me liberará...”. Quizá eso explica la última frase de la canción, eliminada por completo del video oficial, pero que en el corte del LP es apenas audible y aquí señalamos en letra gris. No se trata de eyacular un malestar. Se trata de curarse en el cuerpo de la otra persona. Por eso, cada vez que clama por su cura, la prolongación de su llamado “;baaaby!” es un aullido casi conmovedor; un grito contenido con la arrechera más cadenciosa y sensual que se haya cantado alguna vez en estas tierras del Señor. ■



Rush (Adrenalina/Euforia)

Troye Sivan

Fecha: 2023

Género: Gay discotequero

Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=b53QJYP-lqY>

Letra

I feel the rush,

addicted to your touch.

Big communication, tell me what you want.

Translate your vibration, let your body talk to me,

baby love, if you wanna show me

what you've been schemin' up,

If you wanna... let go.

Trust the simulation, don't you let it break,

every stimulation promise I can take.

What you wanna give?

Boy, you better show me what

you've been schemin' up.

You got my

heartbeat racin';

my body blazin'.

I feel the rush,

addicted to your touch.

Oh, I feel the rush.

It's so good, it's so good!

I feel the rush,

addicted to your touch.

Oh, I feel the rush.

It's so good, it's so good!

So good when we slow gravity, so good.

It's so good, it's so good!

Breathe one, two, three, take all of me so good.

It's so good, it's so good! ►►



Traducción

Siento la adrenalina,
adicto a tus caricias.
Gran comunicación, dime qué quieres.
Traduce tu vibración, deja que tu cuerpo me hable,
cariñito, si quieres mostrarme
lo que andas tramando,
si quieres... dejarte llevar.
Confía en la simulación, no la dejes romper,
cada estimulación te prometo que la puedo aguantar.
¿Qué quieres dar?
Chico, mejor muéstrame qué
es lo que andas tramando.
Tú tienes mi
corazón latiendo a mil;
mi cuerpo ardiendo.
Siento la euforia,
adicto a tus caricias.
Oh, siento la euforia.
¡Es tan rico, es tan rico!
Siento la euforia,
adicto a tus caricias.
Oh, siento la euforia.
¡Es tan rico, es tan rico!
Es tan rico cuando frenamos la gravedad, tan rico.
¡Es tan rico, es tan rico!
Respira uno, dos, tres, toma todo de mí tan rico.
¡Es tan rico, es tan rico! ►►



Letra

Pass your boy the heatwave, recreate the Sun.

Take me to the feeling, boy, you know the one.

Kiss it when you're done, man, this shit is so much fun.

Pocket rocket gun.

You got my...

You got my

heartbeat (heartbeat) racin' (racin');

my body blazin'.

I feel the rush,

addicted to your touch.

Oh, I feel the rush.

It's so good, it's so good!

I feel the rush,

addicted to your touch.

Oh, I feel the rush.

It's so good, it's so good!

So good when we slow gravity, so good.

It's so good, it's so good!

Breathe one, two, three, take all of me, so good.

It's so good, it's so good.

It's so good, it's so good.

It's so good, it's so good.

So good when we slow gravity, so good.

To love with reciprocity is so good

(got something to give each other).

So good when we slow gravity, so good.

To love with reciprocity is so good. ■

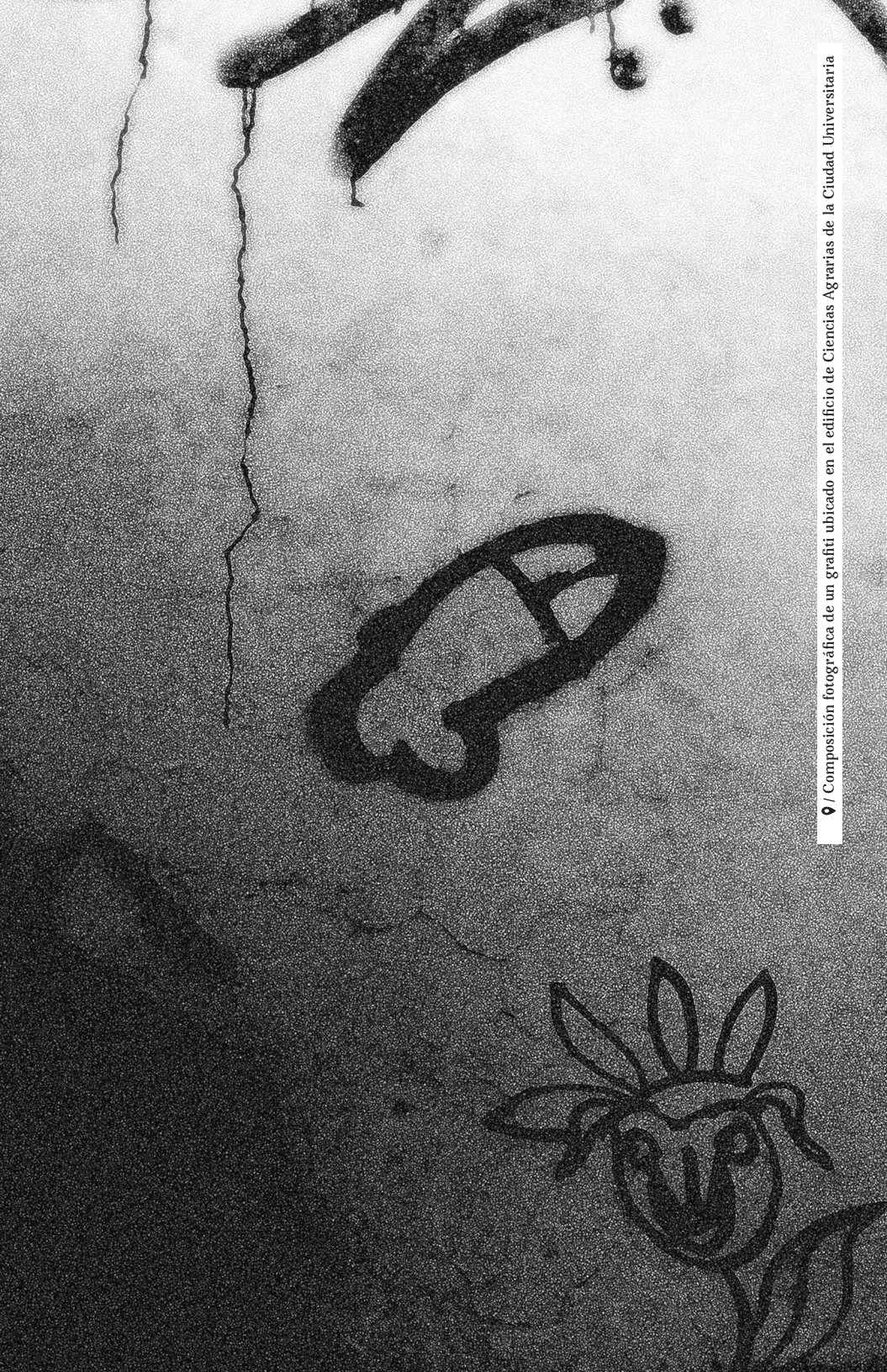
Traducción

Pásale a tu chico la ola de calor, recrea el Sol.
Llévame al sentimiento, chico, tú sabes cuál.
Bésalo cuando acabes, hombre, esto es muy divertido.
Un arma-cohete en tu bolsillo.
Tú tienes mi...
Tú tienes mi
corazón latiendo (corazón latiendo) a mil (a mil);
mi cuerpo ardiendo.
Siento la adrenalina,
adicto a tus caricias.
Oh, siento la adrenalina.
¡Es tan rico, es tan rico!
Siento la adrenalina,
adicto a tus caricias.
Oh, siento la adrenalina.
¡Es tan rico, es tan rico!
Es tan rico cuando frenamos la gravedad, tan rico.
Es tan rico, es tan rico.
Respira uno, dos, tres, toma todo de mí tan rico.
Es tan rico, es tan rico.
Es tan rico, es tan rico.
Es tan rico, es tan rico.
Es tan rico cuando frenamos la gravedad, tan rico.
Amar con reciprocidad es tan rico
(tener algo para darse el uno al otro).
Es tan rico cuando frenamos la gravedad, tan rico.
Amar con reciprocidad es tan rico. ■



El deseo es una cosa mágica. Tiene voluntad propia. A uno no le nace; nace en uno. De pronto algo, alguien, nos pone a mil y no podemos evitarlo. Cualquier roce enciende, cualquier gesto o zona, al verlos, levantan la adrenalina. Y no solo la adrenalina. En menos de un año, “Rush” se ha vuelto un emblemático tema gay. Pero el texto no es solo sobre el deseo gay; es sobre la estimulación y la rapidez. No la rapidez del coito rápido y acaso a escondidas, que puede ser tan divertida como frustrante; sino la rapidez en la conexión, en sentir las ganas y correr a consumarlas. “Rush” es el nombre que se le da a un *popper*, un inhalante psicoactivo muy socorrido por la población gay porque produce la relajación de los músculos implicados en el sexo anal, pero también produce adrenalina y euforia, esta última cuya etimología significa “bienestar”. Y “Rush” es una canción sobre el bienestar, sobre estar bien con alguien desde el primer contacto; sobre conectar bien, recíprocamente.

El sexo puede ser muchas cosas, incluso contradictorias. A veces, no tiene nada que ver con el amor y a veces está absolutamente ligado a él. Pero como sea, algo es determinante: la buena comunicación. El buen sexo es siempre una buena conversación entre cuerpos. Corto o largo, único o constante. De ahí que tenga mucho sentido la manera en que resume el tema de la canción su intérprete, el ídolo australiano Troye Sivan: “*Rush* es la sensación de besar a un extraño sudoroso en una pista de baile, una cita de dos horas que se vuelve un fin de semana, una traga, un invierno, un verano”. ¿Qué mejor sexo que el que provoca eso y suplica volver a ocurrir, una y otra vez, un día tras otro? ■



Je t'aime... moi non plus (Yo te amo... yo tampoco)

Serge Gainsbourg y Jane Birkin

Fecha: 1969

Género: New Wave orgásmico (pero tampoco)

Enlace: https://www.youtube.com/watch?v=GlpDf6XX_j0

Letra

Je t'aime, je t'aime

Oh, oui, je t'aime!

Moi non plus.

Oh, mon amour!

Comme la vague irrésolue

je vais, je vais et je viens

entre tes reins,

je vais et je viens

entre tes reins

et je me retiens.

Je t'aime, je t'aime.

Oh, oui, je t'aime!

Moi non plus.

Oh, mon amour!

Tu es la vague, moi l'île nue.

Tu vas, tu vas et tu viens

entre mes reins,

tu vas et tu viens

entre mes reins

et je te rejoins.

Je t'aime, je t'aime.

Oh, oui, je t'aime!

Moi non plus.

Oh, mon amour!

Comme la vague irrésolue

je vais, je vais et je viens

entre tes reins,

je vais et je viens

entre tes reins

et je me retiens. ►►



Traducción

Te amo, te amo.

¡Oh, sí, te amo!

Yo tampoco.

¡Oh, amor mío!

Como la ola vacilante

voy, voy y vengo,

entre tus riñones,

voy y vengo

entre tus riñones

y me retengo.

Te amo, te amo.

¡Oh, sí, te amo!

Yo tampoco.

¡Oh, amor mío!

Tú eres la ola; yo isla desnuda.

Vas, vas y vienes

entre mis riñones,

vas y vienes

entre mis riñones

y me uno a ti.

Te amo, te amo.

¡Oh, sí, te amo!

Yo tampoco

¡Oh, amor mío!

Como la ola vacilante

voy, voy y vengo,

entre tus riñones,

voy y vengo

entre tus riñones

y me retengo. ►►



Letra

[*Des gémissements en arrière-plan*]

Tu vas, tu vas et tu viens

entre mes reins,

tu vas et tu viens

entre mes reins

et je te rejoins

Je t'aime, je t'aime.

Oh, oui, je t'aime!

Moi non plus.

Oh, mon amour!

L'amour physique est sans issue.

Je vais, je vais et je viens

entre tes reins,

je vais et je viens

et je me retiens.

Non! Maintenant viens!

[*Des gémissements en arrière-plan*] ■

Traducción

[*Suenan gemidos de fondo*]

Vas, vas y vienes

entre mis riñones,

vas y vienes

entre mis riñones

y me uno a ti.

Te amo, te amo.

¡Oh, sí, te amo!

Yo tampoco.

¡Oh, amor mío!

El amor físico no tiene salida.

Voy, voy y vengo,

entre tus riñones,

voy y vengo

y me retengo.

¡No! ¡Ahora vente!

[*Suenan gemidos de fondo*] ■

Las dos voces, una masculina —profunda y a la vez dulce— y la otra femenina —cristalina, semiinfantil—, se entrelazan en un canto alternado, casi susurrado al oído. No captamos solamente las palabras, sino también los susurros y gemidos femeninos que van en aumento hasta alcanzar un clímax. Las frases evocan un vaivén rítmico y pausado y sugieren claramente una escena de amor carnal. No hay duda: nos encontramos ante la representación auditiva de una experiencia sexual en tiempo real, que culmina en un orgasmo femenino (o más bien simultáneo).

La canción, compuesta y cantada por Serge Gainsbourg, alcanzó la fama en 1969 con la versión interpretada a dúo con Jane Birkin. Su lanzamiento provocó un tremendo impacto: generó escándalo, fue censurada y prohibida en varios países. “Je t’aime... moi non plus” a menudo ha sido interpretada (sobre todo por fuera de Francia) como un manifiesto libertino, un himno al amor físico. Sin embargo, al analizarla con mayor detenimiento, aparece una serie de ambigüedades que nos obligan a volver sobre ella una y otra vez: aquí hay algo más que una oda al amor sensual.

“¡Oh, te amo, te amo!”, dice ella. “Yo tampoco”, responde él. Es una respuesta agramatical, parece no tener sentido. ¿Ella está enamorada y él no? ¿Es que todo está al revés? ¿Ella dice palabras de amor solo porque están en la cama, y él lo sabe y le responde de manera irónica? La estrofa parece más fácil de entender que el famoso coro, pero hay algo curioso en su construcción. Las palabras se repiten una y otra vez, se reflejan mutuamente como en un espejo. Es un juego entre tú y yo, entre pronombres y formas verbales, entre diferencias y coincidencias, que se construye principalmente con monosílabos. La unión y la separación, la unidad y la división se representan y se recrean también a nivel fonético. ¿Acaso esto no es la esencia misma del amor carnal y la clave de la canción? El deseo ardiente de fundirse en uno solo, poderoso pero inalcanzable: “L’amour physique est sans issue” (El amor físico no tiene salida).

Otro poderoso contraste resalta la ambigüedad y la incertidumbre de los sentimientos: el que existe entre el texto, poético, ligeramente distorsionado. Nótese el uso de la palabra *reins* (riñones): ¿es un elemento fisiológico que rompe la unidad estilística? ¿Una metonimia? ¿Una paronomasia? Todo esto elaborado sobre una dulce melodía interpretada sobre un órgano, que evidentemente



evoca una coral de Juan Sebastián Bach, el epítome cultural de la música religiosa. Este recurso inscribe la paradoja, pues al tiempo que enfatiza el carácter profanador de lo que narra, pone de presente la inevitable sacralidad de todo acto sexual, incluso cuando es hecho sin amor. ■



• HOY ES NOCHE
DE SEXO.

Hacer el amor con otro *Alejandra Guzmán*

Fecha: 1991

Género: Balada depresiva post coital (PCT)

Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=S591Vz2BteY>

Amanecer con él

a mi costado no es igual que estar contigo.

No es que esté mal, ni hablar,

pero le falta madurar, es casi un niño.

Blanco como el yogurt,

sin ese toro que tú llevas en el pecho;

fragilidad de flor,

nada que ver con mi perverso favorito.

Sin tus uñas arañándome la espalda,

sin tus manos que me estrujan, todo cambia,

sin tu lengua envenenando mi garganta,

sin tus dientes que torturan y endulzan, ¡yo no siento nada!

Hacer el amor con otro,

no, no, no,

no es la misma cosa,

no hay estrellas de color rosa.

No destilan los poros del cuerpo

ambrosía salpicada de tequeros.

Hacer el amor con otro,

no, no, no,

es como no hacer nada,

falta fuego en la mirada.

Falta dar el alma en cada beso

y sentir que puedes alcanzar el cielo.

Quise olvidarte con él,

quise vengar todas tus infidelidades.

Y me salió tan mal

que hasta me cuesta respirar su mismo aire.

Los mechones de tu pelo negro crespo,

tus caderas afiladas y escurridas,

esa barba que raspaba como lija,

y tu sonrisa retorcida son lo mejor que hay en mi vida.



Hacer el amor con otro,
no, no, no,
no es la misma cosa,
no hay estrellas de color rosa.
No destilan los poros del cuerpo
ambrosía salpicada de tequeros.
Hacer el amor con otro,
no, no, no,
es como no hacer nada,
falta fuego en la mirada,
falta dar el alma en cada beso
y sentir que puedes alcanzar el cielo... ■

La sola mención de hacer el amor causaba estupor en las familias hispanohablantes a comienzos de los noventa. A pesar de décadas de liberación sexual, anticonceptivos y un inusitado crecimiento demográfico en Latinoamérica, la pacatería mexicana, compartida por varias naciones, luchaba contra las “desviaciones morales” de las nuevas generaciones. Quizá por eso mismo el sello discográfico Melody capturó el interés de los adolescentes latinoamericanos con una canción banal, simple, pero transgresora de los límites morales impuestos en términos de la sexualidad: “Hacer el amor con otro”.

Había que seleccionar muy bien a la protagonista. Se escogió, pues, a una cantante de 22 años, morena, empoderada en su rol de mujer valiente, que desafiaba los tabúes sexuales con voz ronca y desatinada. Su interpretación, podría decirse, fue magistral. Se apoderó y personificó la historia de una mujer traicionada que, herida en lo más profundo de su honor, decidió tomar justicia por sus propias manos... y no le salió bien. A pesar de la simpleza



estilística, los arreglos anodinos y los recursos sonoros básicos, la letra exhibe de forma rancia un profundo dolor que comparte más de una mujer latinoamericana, envuelta en una historia trágica por excelencia.

Difícil a esta altura saber si Diego Felisatti, autor de la letra, pensó en el recurso de la sexualidad y la traición para sumarse a las clásicas reflexiones sobre el crimen y el castigo. En cualquier caso, la protagonista de la historia, aquella mujer envalentonada contra el traidor de su compañero que le fue desleal, observó en carne propia que la medicina puede llegar a ser peor que la enfermedad. La historia se desarrolla de forma simple: esta mujer desesperada, herida en su orgullo, aplica el sabio proverbio de que un clavo saca otro clavo. La premura con que tomó la decisión no le permitió pensar que un clavo mal enterrado podía ser fatal. Tan pronto como despierta, se encuentra con un hombre desnudo que es blanco como el yogurt y que, entre otros defectos, la trató de forma cándida, dulce, casi como a una dama. Ella no quería eso. Ella quería al hombre que arañaba, estrujaba, torturaba y endulzaba la pasión con una pizca de veneno.

La canción adquiere por momentos la representación de una epifanía. Tras las bambalinas aparece un mensaje sobre lo que no se debe hacer. Quizá por eso se repite tantas veces: “hacer el amor con otro, no, no, no”, pues este hombre que constituye lo mejor que hay en su vida, de pelo negro crespo, con unas prominentes caderas afiladas y escurridas, además de una barba que raspaba como lija y que tenía una sonrisa no solo torcida, sino re-torcida, la había decepcionado... y en cambio, el otro también. Aquí, el destino de la tragicomedia termina por rechazar las bondades del simple, endulzar las adversidades del feo y sancionar la generosidad del conformista. ■



X si volvemos

Karol G y Romeo Santos

Fecha: 2023

Género: Quemados

Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=sCmiKgYEQuM>

No funcionamos (no funcionamos),
lo dimo' todo, pero no se nos dio (no).
Por eso nos vamos (nos vamos),
pero antes de irnos...
Vamo' a hacerlo por última vez, bebé,
que en el amor no, pero en la cama nos entendemos.
Es una porno, a mí me encanta cómo lo hacemos.
No borraré tu contacto, yo estoy al tanto por si volvemos...
(Pero así no...)
Por la orillita, se me cuida,
pero llama cuando quiere que te deje la cama destendida.
Los bellaqueos no se olvidan,
a nadie de confianza se le niega un polvo de despedida, ¡ey!
Yo estoy puesta pa'l *repeat* (*repeat*),
tú pon la cama, que yo pongo el *krippy* (*krippy*).
Para variar en la playa en RD, Punta Cana,
en la ventana mirando la *city*.
Ya sé
que en el amor somo' un desastre (-tre),
yo soy bandida y tú eres gánster,
no sé cuánto tiempo malgastaste, intentando algo serio.
Ya sé,
que no soy lo que pensaste (eh),
pero desde que me besaste
con mi malicia te enviaste.
(Esto no es saludable, pero...)
Vamo' a hacerlo por última vez, bebé,
que en el amor no, pero en la cama nos entendemos.
Es una porno, a mí me encanta cómo lo hacemos.
No borraré tu contacto, yo estoy al tanto por si volvemos...
(Pero así no...)

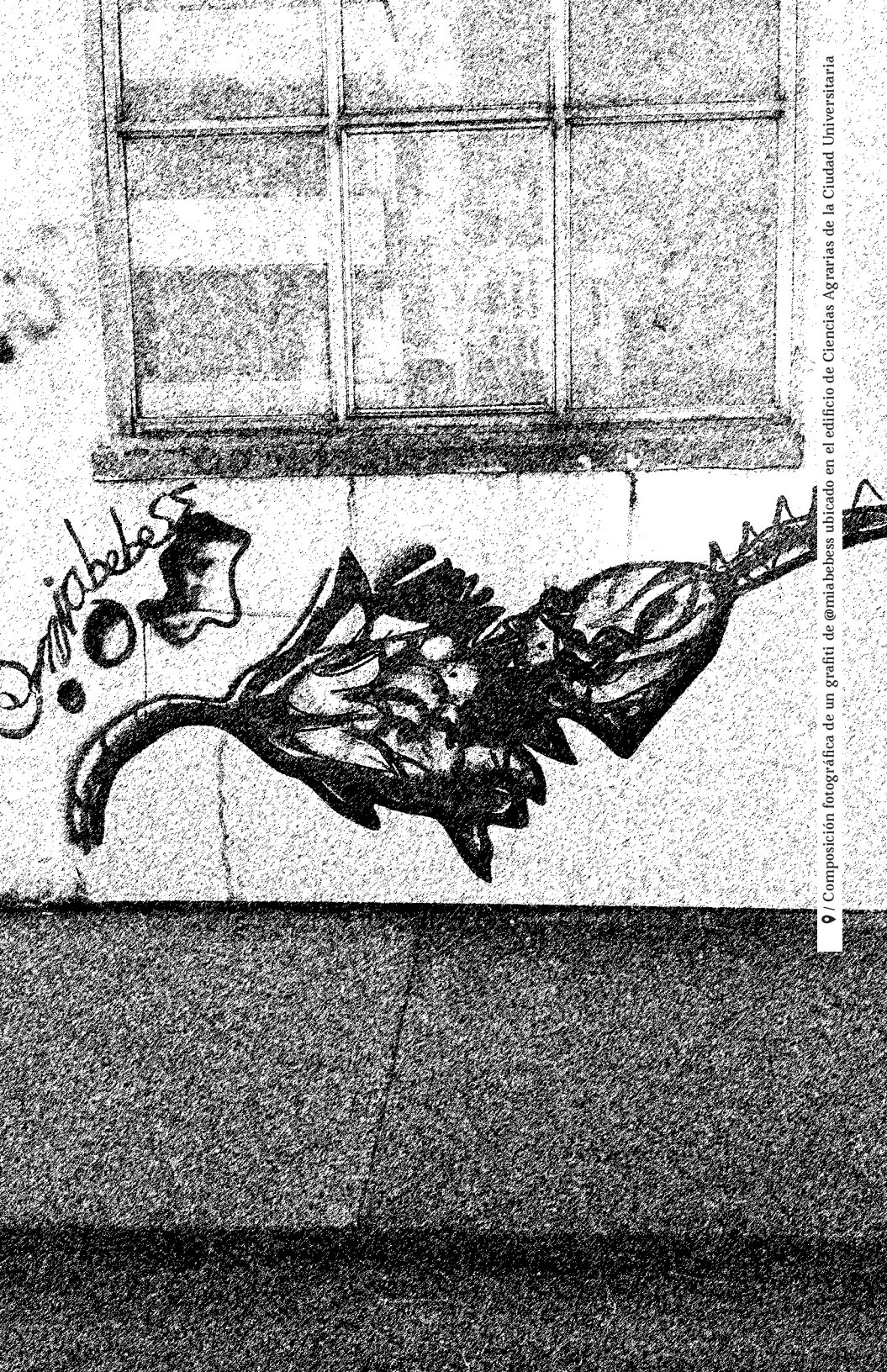


Nuestro amor ta jodi'o,
pero qué sensación cuando en la cama se acaban los líos.
¿Será que el sexo contigo es mi adicción?
Amores tóxicos, sólo sirven pa sin (sin),
somos tan explícitos, pero llegó a su fin (*so nasty*).
Despídete desnuda, con mi cel te voy grabando
yo te digo adiós dentro de ti,
guarda este video para cuando te haga falta
y estés moja'ita pensando en mí.
Vamo' a hacerlo por última vez, bebé,
que en el amor no, pero en la cama nos entendemos.
Es una porno, a mí me encanta cómo lo hacemos.
No borraré tu contacto, yo estoy al tanto por si volvemos...
(Pero así no...)
Bebé, regálame una noche
que no termine nunca.
(Hoy es noche de sexo)
—¿Sí vienes?
—Ja, tú supí'te.
—Mi Romeo, the King...
—Con La Bichota.
(O-O-Ovy on the drums) ■



Si lo que se busca es claridad, esta canción urbana es más que clara: es explícita como la que más. Nada de metáforas vegetales o alimenticias, o adjetivos melcochudos: aquí se viene a lo que se viene, con *krippy* en un presumible cuarto de hotel con vistas al mar, y en el que se graban haciendo “porno”, porque desde antes de tener sexo, se piensa en el después, cuando puedan observarse para autosatisfacerse. Sexo y nada más.

Canciones así ponen a pensar si lo que ocurre en nuestras vidas no se parece más a esto que a lo que se encuentra en otras letras que van menos al grano. Puede que no necesariamente nos haya pasado, pero siempre es una posibilidad que llegue a ser así... y es humano que ocurra. A pesar del ritmo y lo incitante de las voces de Karol G y Romeo Santos (que aquí de Romeo tiene poco), se trata de una situación trágica, pero común. Pues así como hay relaciones en las que puede haber mucho amor y muy poco entendimiento en el cuerpo, también están aquellas en las que la mayor y casi única forma de comunicación efectiva es el sexo. O tal vez ni siquiera se trate de eso: puede ser un canto a la nostalgia de un cuerpo con el que se ha avenido —y se ha venido—, y por el que más que seguirlo deseando, se hace un duelo. Se le busca y se le añora en medio de la ausencia, y duele tener que desligarse tras haber sido el gran objeto de deseo y ahora tan sólo un recuerdo, cada vez más lejano y objetivo. De tal suerte que antes de que todo esto suceda, se anhela una última vez. Una despedida ritual, sobre la intención compartida de que sólo será una vez y nunca más... aunque no borren los contactos (guiño, guiño). ■



Chi non lavora non fa l'amore (El que no trabaja no hace el amor)

Adriano Celentano

Fecha: 1970

Género: Corte de servicios

Enlace: https://www.youtube.com/watch?v=wHmt7pDq_Uo

Letra

“Chi non lavora non fa l'amore!”

Questo mi ha detto ieri mia moglie!

“Chi non lavora non fa l'amore!”

Questo mi ha detto ieri mia moglie!

A casa stanco ieri ritornai,

mi son seduto, niente c'era in tavola.

Arrabbiata lei mi grida che

ho scioperato due giorni su tre.

Coi soldi che le dò non ce la fa più

ed ha deciso che lei fa lo sciopero contro di me!

“Chi non lavora non fa l'amore!”

questo mi ha detto ieri mia moglie!

Allora andai a lavorare

mentre eran tutti a scioperare!

E un grosso pugno in faccia mi arrivò,

andai a piedi alla guardia medica!

C'era lo sciopero anche dei tranvai.

Arrivo lì, ma il dottore non c'è!

È in sciopero anche lui! Che gioco è! Ma?!

Ma come finirà.

Da-bo-da da-bo-da.

C'è il caos nella città.

Da-bo-da da-bo-da.

Non so più cosa far!

da-bo-da da-bo-da.

Se non sciopero mi picchiano,

se sciopero mia moglie dice: ►►



Traducción

“¡Quien no trabaja no hace el amor!”

¡Esto me lo dijo ayer mi mujer!

“¡Quien no trabaja no hace el amor!”

¡Esto me lo dijo ayer mi mujer!

A casa volví cansado ayer,

me senté, no había nada en la mesa.

Enojada ella me grita que

he estado en huelga dos días de cada tres.

Con el dinero que le doy no lo logra más

y ha decidido que ¡ella hace huelga contra mí!

“¡Quien no trabaja no hace el amor!”

¡Esto me lo dijo ayer mi mujer!

Entonces me fui a trabajar

¡mientras todos estaban en huelga!

Y un fuerte puñetazo en la cara me llegó,

¡fui a pie al centro de salud!

Había huelga de tranvías también.

Llego allí, pero ¡el médico no está!

¡Él también está en huelga! ¡¿Qué juego es este?!

Pero ¿cómo va a terminar?

Da-bo-da da-bo-da.

Hay caos en la ciudad.

Da-bo-da da-bo-da.

¡No sé qué más hacer!

Da-bo-da da-bo-da.

Si no hago huelga, me pegan,

si hago huelga, mi mujer dice: ►►



Letra

“Chi non lavora non fa l'amore!”

Dammi l'aumento, signor padrone,

così vedrai che in casa tua

e in ogni casa entra l'amore.

Così vedrai che in casa tua

e in ogni casa entra l'amore.

“Chi non lavora non fa l'amore!”

Dammi l'aumento, signor padrone! ■

Traducción

“¡Quien no trabaja no hace el amor!”

Deme un aumento, señor patrón,

así usted verá que en su casa

y en cada hogar entra el amor.

Así usted verá que en su casa

y en cada hogar entra el amor.

“¡Quien no trabaja no hace el amor!”

Deme un aumento, ¡señor patrón! ■

El sexo no es solo sexo: trasciende su mera condición física para reflejar complejas dinámicas sociales y económicas, incluyendo jerarquías, luchas de clase y procesos de mercado. Aunque el movimiento del amor libre quiso desligar el sexo de estas realidades, su intento fue infructuoso, como reconocemos hoy. Las leyes de la atracción y del sexo siguen estando subordinadas al Estado, al mercado y al capitalismo.

En 1970, en medio de la revolución sexual, Adriano Celentano parecía consciente de que la liberación total sería difícil de alcanzar. Lanzó una canción que satirizaba la desconexión entre el sexo y la realidad social, narrando con tono irónico la historia de un

obrero atrapado entre la espada y la pared cuando su esposa, en medio de una huelga laboral, decide hacerle una huelga de amor (al estilo de Lisístrata). La canción se presentó en el Festival de San Remo en un momento de agitación social que se conoció como el “Otoño caliente”, una huelga general convocada por sindicatos y el Partido Comunista Italiano. La presentación de Celentano desató un escándalo, ya que los sindicatos vieron en la canción una declaración en contra del movimiento sindicalista. Además, los movimientos feministas acusaron al autor de representar a la mujer de manera sexista, como un medio de presión social.

Sin embargo, ninguna de estas críticas impidió el éxito de la canción. La figura del hombre común, víctima de circunstancias que lo superan, generó simpatía entre los oyentes, especialmente con la petición final claramente idealista: “Deme un aumento, señor patrón, así usted verá que en su casa y en cada hogar entra el amor”.

Musicalmente, se trata de un *Rhythm & Blues* con visos de *Spiritual*, como si quisiera señalar que se trata de un canto de consuelo y esperanza en medio de jornadas de trabajo brutales. Su ritmo ralentizado le da a la canción una cierta sensación de gravedad. Es característico del ingenio de Celentano el contraste entre el contenido profundamente ideológico y local de la canción y su estilo, que se percibe como extranjero. ■



ME HACES TANTO BIEN DE AMISTADES PELIGROSAS



I PUT A SPELL ON YOU DE SCREAMIN' JAY HAWKINS

ENTRE ALARIDOS Y

CARCAJADAS encontraron a Screamin' Jay Hawkins en 1956 haciéndole brujería a la mujer de sus delirios. ¡Ay, los jóvenes de aquel entonces!

LA PARTE DE ADELANTE DE ANDRÉS CALAMARO

Andrés Calamaro da un golpe de estado... ¿íntimo?, así como lo oyen: **¡DEMASIADO ÍNTIMO!** Acaba de declararse comandante de la parte de adelante. ¿Pero qué hacemos con la de atrás?



AUTO ROJO DE VILMA PALMA E VAMPIROS

VILMA PALMA E VAMPIROS LLEGÓ ESTE 2024 A BOGOTÁ

en un auto rojo, sí, sí. Los muy tímidos sólo nos tocaron los pies, pero ya saben: ¡si empañamos los vidrios está bien!

ANNIE AIME LES SUCETTES À LANIS DE FRANCE GALL

BROWN SUGAR DE THE ROLLING STONES

PROPUESTA INDECENTE DE ROMEO SANTOS

¡CON PROPUESTAS INDECENTES!

Agarraron al chico de las poesías invitando copas, robando besos y alzando faldas. ¡Zumba, Romeo, zumba!



TELEPATÍA DE KALI UCHIS

¡GRAN DESCUBRIMIENTO!

La reconocida investigadora Kali Uchis acaba de comprobar que es posible hacer el amor por telepatía.

BO WE MNIE JEST SEKS! DE KALINA JĘDRUSIK

DESDE EL OTRO LADO DEL CHARCO

llega la polaca Kalina Jędrusik a contarnos con orgullo que, a pesar de su alma, ha podido achicharrar a más de una docena de corazones en las llamas de su deseo. ¡Quién la viera!

ERES TÚ DE CARLA MORRISON

NOCHE DE SEXO DE WISIN & YANDEL

HAY QUE VENIR AL SUR DE RAFFAELLA CARRÀ

¡ATENCIÓN, ATENCIÓN, HOMBRES DEL MUNDO!

Raffaella Carrà quiere recordarles que para hacer bien el amor hay que venir al sur. Párenle bolas, si no: ¡mujeres, búsquen-se uno más bueno, vuélvanse a enamorar!



PHYSICAL DE OLIVIA NEWTON

¡CONTENIDO SENSIBLE!

Precavidos y aturridos quedamos al consultar el video físico —demasiado *physical*— de la británica Olivia Newton.

¿Alguien quiere pensar en los niños?



I JUST WANT TO MAKE LOVE TO YOU DE ETTA JAMES

Doña Etta James confiesa que quiere asegurarse de que su amado esté bien alimentado... pero esperen, **¿EN LA COCINA O EN LA CAMA?** ¡Ay, ay, señora, ¿qué son esas revelaciones?!

STEREOSEXUAL DE MECANO

¡Y MÁS Y MÁS Y MÁS!

¿Busca quién le cante? ¿Busca quién le escriba? ¿Busca gente que le seleccione canciones?

¡SE LE TIENE, SE LE TIENE!

Con poco tiempo, pero **MUCHAS GANAS**, tiene a su disposición a Catalina Arias, Anastasia Belousova, Hernando Cepeda, William Díaz, William Duica, Carlos Páramo y Ángela Zárate. ¡Hoy fue sexo, mañana no sabemos!



Maqueteado y en alta calidad por Mike Ramírez, experto en cosas

~ @mikec.ramirez ~







LISTA ERÓTICA
DE REPRODUCCIÓN:



De: _____

Para: _____

xoxo